

Suomalaisen Kansantanssin
opetus.

SUOMALAINEN KISAPIRTTI

TOIMITTANUT

SUOMALAISEN KANSANTANSSIN YSTÄVILLE

ANNI COLLAN

FINSKA LEKSTUGAN

UTARBETAD FÖR

FINSKA FOLKDANSENS VÄNNER

AF

ANNI COLLAN



KUSTANTAJA
VRJÖ WEILIN, HELSINKI

2
Suomalaisen
Kansantanssin Ystävät ry

89.

*Suomalaisen Kansantanssin
Ystävät.
Helsinki.*

SUOMALAINEN KISAPIRTTI

TOIMITTANUT

SUOMALAISEN KANSANTANSSIN YSTÄVILLE

ANNI COLLAN.

FINSKA LEKSTUGAN

UTARBETAD FÖR

FINSKA FOLKDANSENS VÄNNER

AF

ANNI COLLAN.



KUSTANTAJA:
YRJÖ WEILIN, HELSINKI.

Suomalaisen
Kansantanssin Ystävät ry

HELSINKI .

OSAKEYHTIÖ WEILIN & GÖÖS AKTIEBOLAG
1905Suomalaisen
Kansantanssin Ystävät ry

Viimeisinä vuosikymmeninä, jolloin kansassamme kansallistunne, yhteisyyden tunne, on tullut yhäti vallavammaksi, jolloin (etenkin viimeisellä vuosikymmenellä) kansanvaltaisuusaste on miltei kaikkien mieliin levinnyt, ovat luonnollisesti kansanomaiset tavatkin tulleet entistä paljon enemmän huomatuiksi, vieläpä omistetuiksi, erittäin niiden kansanluokkien keskuudessa, jotka oloillensa ja seuralämälleen tätä ennen ovat hakeneet malleja ulkomailta, etenkin Pariisista. Ensimmäisinä tulivat huomatuiksi ja käytäntöön kansanlaulut, sitten kansanomaiset vaatekoristukset ja puvut, vihdoinkin kansantanssit, joiden levittämistä varten etenkin pääkaupunkimme seurapiireihin vuonna 1899 perustettiin „Suomalaisen kansantanssin ystävät“ nimellinen seura.

Seuran harjoittamien tanssien säveleitä julkaistiin jo vuosia sitten ensimmäinen vihkonen. Kohta huomattiin kuitenkin, että yksin säveleiden julkaiseminen ei pitkälle riitä, jos mielitään saada tansseja käytäntöön otetuiksi; siihen tarvitaan myös liikkeiden selvittämistä, ja sitä ei ainoastaan sanoilla, vaan myöskin kuvilla, ainakin kuvioilla, paraiten molemmilla. Tämän työlään tehtävän on ottanut tehtäväkseen seuran toimikunnan jäsen, neiti Anni Collan. — Jos tämä ensimmäinen nuoteilla, kuvilla ja kuvioilla, osaksi myös laulusanoilla, varustettu vihko saavuttaa ostavan yleisön suosion niin, että se leviää laajoihin piireihin, seuraa sitä ehkä toinen, kenties useampikin.

Vihon lukijoille huomautetaan, että sulkumerkkeihin asetut tanssien nimet eivät ole kansanomaisia, vaan toisesta kotimaisesta kielestä vapaasti käännettyjä, sekä että sulkumerkeillä varustetut numerot selityksissä tarkoittavat nuottien numeroituja tahteja. Kuvio $\cap$ tarkoittaa poikaa, kuvio $\wedge$ taas tyttöä.

Helsingissä 6 p. Joulukuuta 1905.

Theodor Schöindt.

Under de senaste årtiondena, då hos vårt folk nationalkänslan, samhörighetskänslan blifvit allt mäktigare, då (isynnerhet under det senaste årtiondet) de demokratiska idéerna vunnit insteg i de flesta sinnen, hafva naturligtvis också de för folket säregna sederna nu, mycket mer än förr blifvit uppmärksammade, ja delvis äfven såsom egna upptagna, synnerligast bland de folkklasser, hvilka härförinnan för sina seder och sitt sällskapslif sökt föredöme i utlandet, främst i Paris. Främst uppmärksammades folksångerna, sedan de folket säregna prydnaderna och drägterna, slutligen folkdanserna, för hvilkas spridning isynnerhet i vår hufvudstads sällskapskretsar år 1899 bildades en förening med namnet „Finska folkdansens vänner.“

Redan för flere år sedan utgafs ett första häfte melodier till de danser, som föreningen inöfvat. Snart blef det dock klart, att melodierna ej äro tillfyllest, om man önskar få danserna upptagna till användning; därtill erfordras äfven att danserna (rörelserna) förklaras, och det icke endast med ord, utan äfven med bilder, åtminstone med figurer, hülst med hvardera. En af föreningens bestyrelse medlemmar, fröken Anni Collan har åtagit sig detta mödosamma arbete. — Ifall detta första häfte, som är försedt med noter, bilder och figurer, delvis äfven med ord, som kunna sjungas till danserna, vinner den köpande allmänhetens ynnest så, att det sprides i vidsträckta kretsar, så följer kanske ett annat, möjligen flere häften.

Häftets läsare göras uppmärksamma på att dansernas namn inom parentes icke äro folkeliga, utan fritt öfversatta från det andra inhemska språket, samt att siffrorna inom parentes i förklaringarna, hänvisa till noternas numrerade takter. Figur $\circ$ betecknar en gosse, figur $\wedge$ åter en flicka.

Helsingfors den 6. December 1905.

Theodor Schvindt.

Huomattuja virheitä:

Siv. 15, riv. 21 ylhäältä seisoo niittoaskeleita, tulee olla vaappuaskeleita.

Siv. 16, riv. 14 ylhäältä poistetaan sanat „yhden kerran.“

Siv. 36. Soiton toinen osa kerrataan neljä, eikä kaksi kertaa

Siv. 37, riv. 2 ja 6 alhaalta seisoo (9—12), tulee olla (9—12 :|).

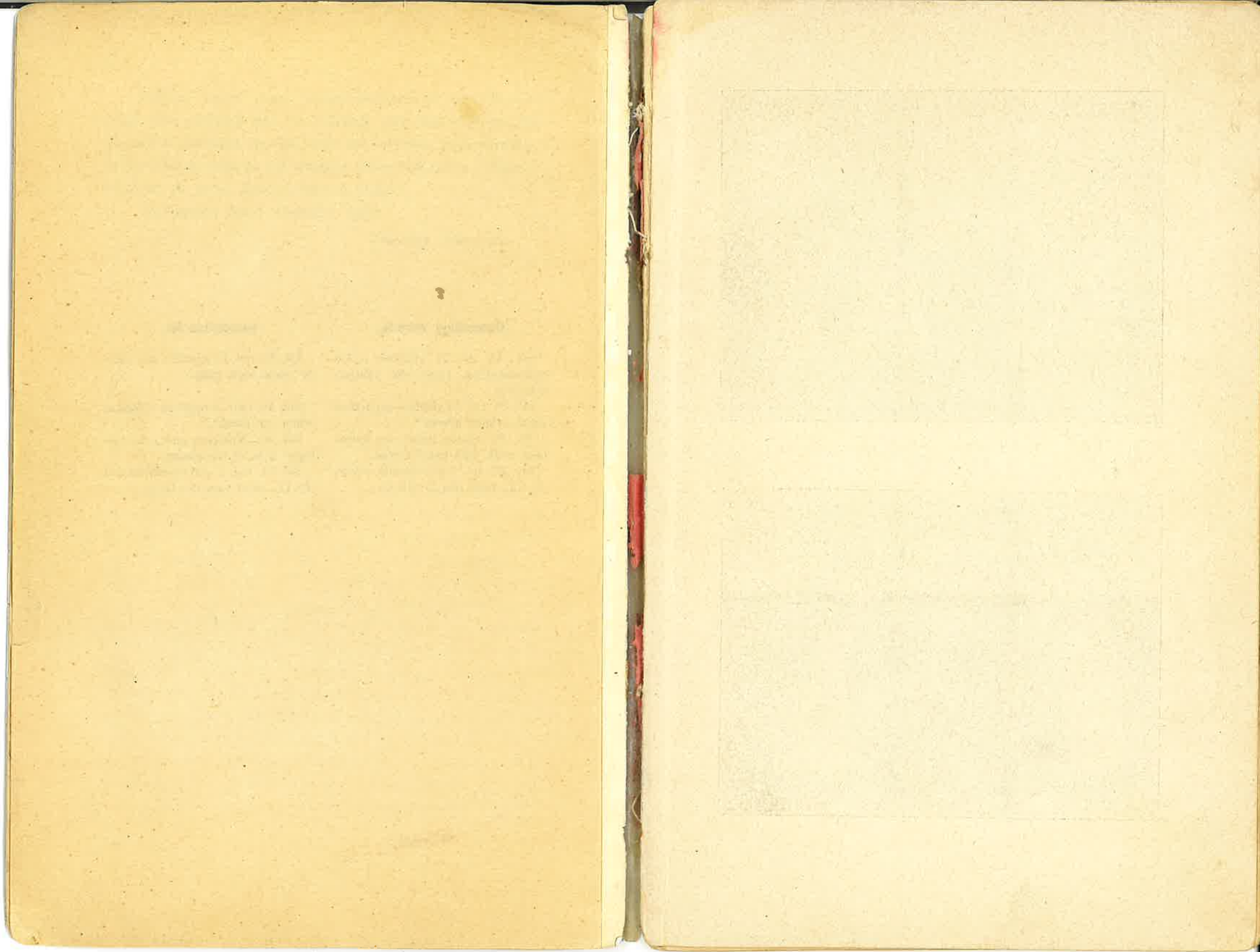
Varseblifna fel:

Sid. 15, rad. 19 uppifrån står skörde-, skall vara vagg-.

Sid. 16, rad. 13 uppifrån aflägsnas orden „en gång.“

Sid. 36. Musikens andra del omtages fyra, ej två gånger.

Sid. 37, rad. 2 och 6 nedifrån står (9—12), skall vara (9—12 :|).





Koiviston polska. Björkö polskan.



Sappo.

Koiviston polska.

Björkö polskan.

Allegro.

1. 2.

3. 4.

5. 6. 7.

8. 9. 10.

11. 12.

4 kertaa.
4 gånger.

Osanottajia: mieluummin kahdeksan paria tai ainakin neljällä jaettava luku.

Muistettavaa: Vapaa käsi pidetään aina kupeella, rystönen lantioluuta vastaan.

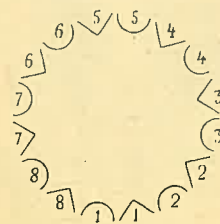
Tässä tanssissa käytetään hyppyaskeleita, jalanvaihtoa hypyllä ja kanta-askeleita.

Hyppyaskeleita tehdään siten, että vasen jalka astuu askeleen eteenpäin, sen jälkeen hypätään samalla jalalla jolloin toinen sääri, polvi koukistettuna nostetaan ylös maasta; sen jälkeen oikea jalka astuu askeleen eteenpäin ja tekee hyppäyksen samalla kun vasen sääri nostetaan maasta.

Jalanvaihto hypyllä tehdään siten, että vasen jalka asetetaan eteenpäin hypyllä, sen jälkeen muutetaan vasen jalka takaisin samalla kun oikea jalka muutetaan eteenpäin hypyllä. Toisinaan tämä tehdään varvas ylösnostettuna niin, että etumaisen jalan kantapää vaan on maassa, jolloin askeleita kutsutaan *kanta-askeleiksi*.

Alkukuvio: Osanottajat seisovat kädet käsissä isossa piirissä, tyttö aina pojan oikealla puolella, kuvio 1.

Kuv. 1.
Fig.



Deltagare: hälst åtta par eller åtminstone ett med fyra delbart antal.

Anmärkning: Den lediga handen hålles alltid i sidan, med knogen mot höftbenet.

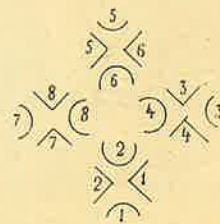
I denna dans förekomma hoppsteg, fotombyte med hopp och klacksteg.

Hoppsteg dansas sålunda, att venster fot stiger ett steg framåt, därefter göres ett hopp med samma fot, medan högra benet med krökt knä upplyftes från marken; därefter stiger höger fot ett steg framåt och gör ett hopp under det venstra benet upplyftes från marken.

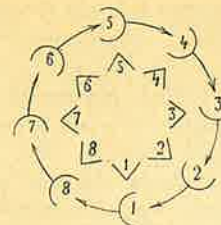
Fotombyte med hopp göres sålunda: venster fot ställes framåt med ett hopp, därefter flyttas venster fot tillbaka samtidigt som höger fot flyttas framåt med ett hopp. Ibland göres detta med uppböjd tåspets så, att endast främre fotens häl vidrör marken, då stegen kallas *klacksteg*.

Uppställning: Deltagarena stå hand i hand i en stor ring, flickan alltid på gossens högra sida, figur 1.

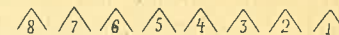
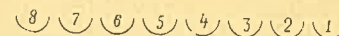
Kuv. 2.
Fig.



Kuv. 3.
Fig.



Kuv. 4.
Fig.



1 vuoro.

a) Osanottajat kulkevat kaksitoista hyppyaskelta vasemmalle (nuoteissa merkityt tahdit 1—4) ja sen jälkeen kaksitoista hyppyaskelta oikealle (kertaus 1—4).

b) Kaksi paria yhtyvät keskenään pienemmiksi piireiksi, kuv. 2, joissa osanottajat, pitäen kädet kupeilla ja hypyllä kääntyen puolittain oikeaan, tekevät hypätessä vasemmalla jalalla kanta-askeleen etuviistoon, sitten hypyllä kääntyen vasempaan, tekevät he hypätessä oikealla jalalla kanta-askeleen etuviistoon (5—6), ja sitten vielä kerran samat askeleet (7—8), jonka jälkeen tehdään kuusi sukkelampaa jalanvaihtoa hypyllä, mutta kääntymättä (9—10), ja sitten jokainen pieni piiri tanssii kädet käsissä kuusi hyppyaskelta vasemmalle (11—12).

c) Samalla tavalla kuin osasto b), vaan viimeiset kuusi hyppyaskelta tanssitaan oikealle (5—12).

2 vuoro.

a) Niinkuin ensimmäisen vuoron a) (1—4 :||:).

b) Tytöt asettuvat sisäiseen piiriin kasvot ulospäin, kuv. 3,

1 Tur.

a) De dansande gå med tolf hoppsteg åt venster (noternas med 1—4 numrerade takter) och därefter tolf hoppsteg åt höger (reprise 1—4).

b) Deltagarena bilda mindre ringar med två par i hvarje ring, fig. 2. De hålla händerna i sidan och, under det de med ett hopp vända till höger, isätta de venster klack i marken framutåt, sedan, vändande sig med ett hopp till venster, isätta de höger klack i marken framutåt (5—6), och sedan ännu en gång venster och höger fot på samma sätt (7—8); därefter göres sex hastigare fotombyten med hopp utan vändning (9—10), och sedan dansar hvarje liten ring hand i hand sex hoppsteg till venster (11—12).

c) Lika med afdelning b), men de sista sex hoppstegen dansas till höger (5—12).

Tur 2.

a) Lika med första turen afdelningen a) (1—4 :||:).

b) Flickorna bilda en inre ring med ansigtet utåt, fig. 3,

kädet kupeilla ja tanssivat kaksitoista jalanvaihtoa paikoillaan sill'aikaa kun pojat, kääntyen vasempaan, kulkevat eteenpäin hyppyaskeleilla sisäisen piirin ympäri kunnes tulevat oman parinsa luo (5—8), jolloin pysähtyvät, kääntyvät pariaan vastaan, ja molemmat tanssivat kuusi jalanvaihtoa paikoillaan samalla uhaten toispuoleisen käden etusormella pariaan; toinen käsi kupeella (9—10). Senjälkeen he taputtavat kerran käsiään ja pyörähtävät parittain puolitoista kertaa ympäri (11—12), niin että poika nyt jää sisäiseen piiriin.

c) Pojat tanssivat nyt jalanvaihdolla paikoillaan sill'aikaa kun tytöt, kääntyen oikeaan kiertävät hyppyaskeleilla sisäisen piirin ympäri, ja tanssi jatkuu samalla tavalla kuin osasto b):ssä on kerrottu (5—12).

3 vuoro.

a) Niinkuin ensimmäisen vuoron a), (1—4 ja 1—2). Lopuksi tytöt jäävät suoraksi riviksi ja pojat, tanssien poikittain lattian yli, asettuvat noin kuusi askelta heistä toiseen suoraan riviin, seisten tytöt ja pojat vastakkain, kuv. 4, (3—4).

b) Tytöt kääntyvät selin poikiin, jotka kuudella hyppyaskeleella tanssivat heidän luo (5—6), panevat kätensä tyttöjen hartioille ja pilkistävät heitä heidän vasemman ja oikean olan yli, jolloin tytöt katsovat pois-päin pojista (7—8); sitten pojat

och dansa med tolf fotombyten på stället medan gossarne, efter en vändning åt venster gå framåt med hoppsteg kring den inre ringen tills de komma till sitt eget par (5—8), då de stanna, vända sig mot sitt par och båda dansa sex fotombyten på stället medan de med motsatta handens pekfinger höta åt sitt par; den andra handen i sidan (9—10). Därefter klappa de ett slag i händerna och omdansa ett och ett halft hvarf (11—12), så att gossens nu blir i den inre ringen.

c) Gossarne dansa nu på stället med fotombyte medan flickorna vända sig åt höger och gå med hoppsteg kring den inre ringen, och dansen fortsättes såsom beskrifvits i afdelning b) (5—12).

Tur 3.

a) Lika med första turen afdelningen a), (1—4 och 1—2). Till slut stanna flickorna i en rak rad under det gossarne dansa tvärs öfver golfvet och stanna ungefär sex steg från flickorna i en annan rak rad, så att flickorna och gossarne komma att stå mot hvarandra, fig. 4, (3—4).

b) Flickorna vända ryggen åt gossarne, hvilka dansa till dem med sex hoppsteg (5—6), lägga sina händer på flickornas axlar och titta på dem öfver deras venstra och högra axel, hvarvid flickorna se bort från gossarne (7—8); sedan

tanssivat kuudella hyppyaskeleella taaksepäin paikoilleen (9—10), ja tanssivat paikoillaan hyppyaskeleilla, jota tytötkin tekevät ensin käännettyänsä poikiin päin (11—12).

c) Niinkuin b) vaan nyt tytöt katsovat poikia heidän pilkistäessään (5—8). Senjälkeen pojat eivät mene taaksepäin vaan pyörähtävät ympäri parinsa kanssa kuusi hyppyaskelta vasemmalle (9—10) ja kuusi oikealle (11—12).

4 vuoro.

a) Niinkuin kolmannen vuoron a) (1—4 :|:).

b) ja c) niinkuin kolmannen vuoron b) ja c) sillä eroituksella, että pojat kääntävät selkäänsä tytöille ja tytöt tulevat pilkistämään (5—12 :|:).

dansa gossarne med sex hoppsteg bakåt till sina platser (9—10), där de dansa på stället med hoppsteg, hvilket flickorna också göra efter det de vändt sig mot gossarne (11—12).

c) Lika med b) men nu se flickorna på gossarne då dessa senare titta på dem öfver axeln (5—8). Därefter gå gossarne ej tillbaka, utan omdansa med sina par sex hoppsteg till venster (9—10) och sex till höger (11—12).

Tur 4.

a) Lika med tredje turen afdelningen a) (1—4 :|:).

b) och c) lika med tredje turen afdelningarna b) och c) med den skillnad, att gossarne vända ryggen åt flickorna, och flickorna dansa fram för att titta öfver gossarnas axlar (5—12 :|:).

Sappo.

Allegro.

Engelskaa.



2 kertaa. 2 gånger.



Osanottajia: mieluummin kuusi paria.

Muistettavaa: Tässä tanssissa käytetään tavallisia käyntiaskeleita, varvas- ja kanta-askeleita sekä engelska askeleita.

Varvas- ja kanta-askeleita tehdään tässä tanssissa siten, että kääntyen vasempaan ja hypäten kahdeksan kertaa va-

Deltagare: hälst sex par.

Anmärkning: I denna dans förekomma vanliga gångsteg, tä- och klacksteg samt engelska steg.

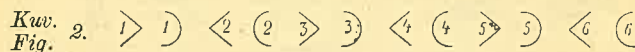
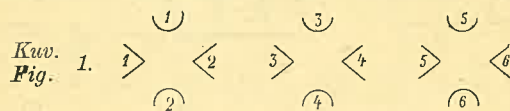
Tä- och klacksteg dansas i denna dans på följande sätt: under det den dansande vänder till venster och hoppar

semmalla jalalla, pannaan oikean jalan varvas ja kanta vuoronperään neljä kertaa maahan etuviistoon; sitten käännetään hyppäyksellä oikeaan, ja hypä-ten oikealla jalalla, tehdään vasemmalla samoja varvas- ja kanta-askeleita.

Engelska-askeleita tehdään seuraavasti: oikea jalka pannaan vasemman jalan taakse ja hypätään sillä eteenpäin samalla kun vasen jalka nostetaan maasta, viedään oikean jalan taakse ja hypätään sillä eteenpäin samalla kun oikea nostetaan j. n. e. Tuo tehdään hyvin sukkelaan, niin että yhden tahdin aikana ennätetään tehdä kaksi tuommoista askelta vasemmalla ja oikealla jalalla.

åtta hopp på venster fot, isätter han turvis den högra fotens tå och häl fyra gånger framutåt; sedan vänder sig den dansande med ett hopp till höger och, under hopp på högra foten gör han med venster fot samma tå- och klacksteg framutåt.

Engelska dansas på följande sätt: höger fot isättes bakom den venstra, och gör ett hopp framåt under det venstra foten lyftas från marken och föres bakom den högra; sedan gör venster fot ett hopp framåt under det den högra lyftas o. s. v. Detta göres mycket fort, så att man under en takt hinner med två sådana steg med venster och höger fot.



1 vuoro.

Alkukuvio: Kaksi paria muodostavat keskenään piirin niinkuin kuv. 1 osoittaa.

a) Kaikki kääntyen vasempaan päin, tekevät yllämainittuja varvas- ja kanta-askeleita oikealla jalalla (1—4), ja sitten, kääntyen täydesti oikeaan, tekevät he samoja askeleita vasemmalla jalalla (1—4).

b) Senjälkeen tytöt taputtavat käsiään ja vaihtavat paikkaa menen oikealle toistensa sivu (5—6). Pojat tekevät samoten (7—8).

c) b) toistetaan ja lopuksi pojat asettuvat seuraavan vuoron alkuasentoon (5—8).

Tämä vuoro toistetaan tavallisesti.

Tur 1.

Uppställning: Två par bilda ring såsom fig. 1 utvisar.

a) Efter det alla vändt sig till venster, göra de ofvan nämnda tå- och klacksteg med höger fot (1—4), och sedan, efter vändning helt om åt höger, göras samma steg med venster fot (1—4).

b) Därefter klappa flickorna i händerna och byta plats till höger förbi hvarandra (5—6). Gossarne göra likaledes (7—8).

c) b) upprepas och slutligen ställa gossarne upp sig till följande tur (5—8).

Denna tur upprepas vanligtvis.

2 vuoro. Pilkistys.

Alkukuvio: Osanottajat seisovat niinkuin kuv. 2 osoittaa. Etumaisilla on kädet kupeilla, takimaiset panevat kätensä etumaisien hartioille.

Takimaiset pilkistävät edessänsä seisovan oikean hartion yli varjostaen oikealla kädellä silmiänsä (9), sitten samalla tavalla vasemman hartion yli (10) ja toistavat tätä neljä kertaa (11—12 ja 9—12). Sitten etumaiset astuvat askeleen vasemmalle, ja takimaiset (äskeiset pilkistäjät) taputtavat käsiään ja pyörivät käsi kädessä ympäri vastapäivään (13—16) asettuen sitten niin, että äskeiset edessä seisijat nyt tulevat olemaan pilkistäjiä.

Tur 2. Titt-turen.

Uppställning: Deltagarena stå såsom fig. 2 utvisar. De främre hålla händerna i sidan, de bakre lägga sina händer på de främres axlar.

De bakre titta fram över de framförståendes högra axel skuggande med högra handen sina ögon (9), sedan på samma sätt över den venstra axeln (10) och upprepa detta fyra gånger (11—12 och 9—12). Sedan stiga de främre ett steg till venster, och de bakre (de som nyss tittade) klappa i händerna och omdansa med hvarandra motsols (13—16) samt stanna sedan så att de, som nyss stodo framför, nu komma att titta fram över axeln.

Koko pilkistysvuoro toistetaan (9—16 ::).

3 vuoro. Engelska.

Alkukuvio niinkuin kuv. 3 osoittaa, kädet kupeilla.

a) Pojat ja tytöt seisten vastakkain, tanssivat engelskaa yleensä kaksitoista askelta (17—19) ja sitten kolme tavallista askelta polulla (20), taas kaksitoista engelska askelta (21—23) ja kolme tavallista askelta polulla (24).

b) Pojat lähtevät tavallisilla askeleilla kiertämään tyttöjen ympäri vasemmalle, kuv. 4. Kun he ovat tulleet a:n kohdalle, niin lähtevät tytöt eteenpäin, menevät oikealle vastaan-tulevasta tytöstä, kuv. 5, ja vasemmalle tuosta toisesta pojasta, kuv. 6, kääntyvät oikealle ympäri, kuv. 7, menevät vasemmalle seuraavasta vastaan tulijasta (omasta pojastaan), kuv. 8, ja oikealle vastaan tulevasta tytöstä, kuv. 9, ja pysähtyvät niinkuin kuv. 11 osoittaa (25—32).

Kolmas vuoro toistetaan (17—32).

Sappo tanssitaan usein Kiviston polskan jatkona.

Hela titt-turen upprepas (9—16 ::).

Tur 3. Engelskan.

Uppställning såsom fig. 3 utvisar, händerna i sidan.

a) Gossarne och flickorna, stående mot hvarandra, dansa tolf steg engelska (17—19) och sedan tre vanliga steg med appell (20), åter tolf steg engelska (21—23) och tre vanliga steg med appell (24).

b) Gossarne gå med vanliga steg omkring flickorna åt venster, fig. 4. Då de kommit till a, så börja flickorna gå framåt, gå till höger förbi den mötande flickan, fig. 5, och till venster förbi den andra gossen, fig. 6, vända sig helt omkring åt höger, fig. 7, gå till venster förbi den följande mötande (sitt eget par), fig. 8, och till höger förbi den mötande flickan, fig. 9, samt stanna såsom fig. 11 utvisar (25—32).

Tredje turen upprepas (17—32).

Sappo dansas ofta som fortsättning till Björkö polskan.



Niittotanssi. Skördedans.



Skvaller Ulla. Vanha Loikka.

Niittotanssi.

Skördedans.

1:nen vuoro.
1:sta turen.

1. 2. 3. 4.

5. 6. 7. 8.

9. 10. 11. 12.

2 kertaa. 2 gånger.

2:nen vuoro.
2:dra turen.

13. 14. 15. 16.

17. 18. 19. 20.

2 kertaa. 2 gånger.



3:s vuoro.
3:dje turen.



Osanottajia: kuusi paria.
Muistettavaa: Tässä tanssissa käytetään niittoaskeleita ja vaappuaskeleita.

Niittoaskeleita tanssitaan seuraavasti: alkaen ulkomaisella jalalla otetaan kolme lyhyttä askelta, kolmannen askeleen kestäessä käännetään vastak-

Deltagare: sex par.
Anmärkning: I denna dans förekomma skördesteg och vaggsteg.

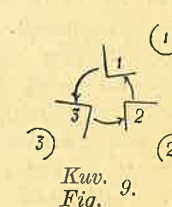
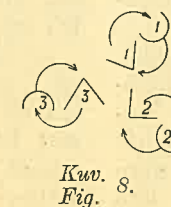
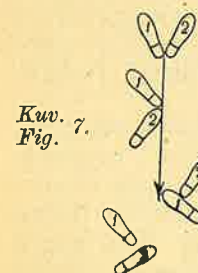
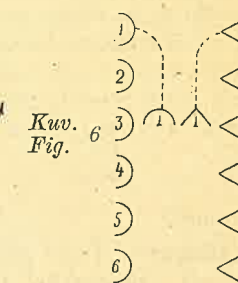
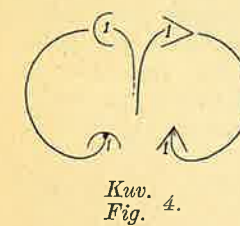
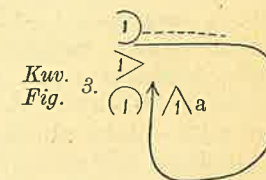
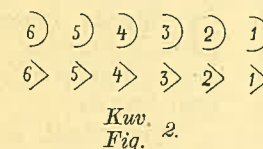
Skördesteg dansas på följande sätt: börjande med den yttre foten går man tre korta steg framåt, under det tredje steget vänder man sig mot

kain ja sisimäistä jalkaa laahataan maata myöten, sitten sisimäinen jalka alkaa, kolmannella askeleella käännetään seläkkäin ja ulkomaista jalkaa laahataan maata myöten j. n. e.

Vaappuaskeleet ovat seuraavanlaiset: vasen jalka astuu askeleen etuviistoon, oikea pannaan sen eteen samalla kun molemmat jalat nousevat varpaille, ja kolmannella tahtiosalla laskeudutaan alas varpailta; sitten astuu oikea jalka askeleen etuviistoon, vasen sen eteen j. n. e. kuv. 1.

hvarandra och den inre foten släpas mot marken, sedan börjar den inre foten, under det tredje steget vänder man sig med ryggen mot hvarandra och den yttre foten släpas mot marken o. s. v.

Vaggstegen dansas sålunda, att venster fot isättes framutåt, höger fot ställes framför den venstra samtidigt som man häfver sig på tå, och på tredje taktdelen sänker man ned hälarna; sedan isättes höger fot framutåt, venster ställes framför denna o. s. v. fig. 1.



1 vuoro.

Alkukuvio: Parit seisovat käsi-kädessä peräkkäin, kädet puoleksi ylöspäin koukistettuina, pojalla on vasemmalla olalla viikate, tytöllä oikealla olalla harava.

Kuljetaan eteenpäin kaksi-toista niittoaskelta kunnes joudutaan kuvio 3, paikalle a. Sitten samoilla askeleilla jatketaan kiertämällä pojat vasempaan, tytöt oikeaan huoneen ympäri, ja tehdään parittain läpikulkua niinkuin kuv. 4 osoittaa (1—12). Taas erotaan ulospäin toisistaan, ja kun nyt tullaan vastakkain, niin pujotellaan toistensa sivu niinkuin kuv. 5 osoittaa (1—12), etumaiset alkavat mennä vasemmalta toistensa sivu. Kun he kohtavat toisiaan uudelleen, niin soitto alkaa alusta taas.

Pujottelu toistetaan (1—12); sen jälkeen tehdään läpikulkua parittain ja sitten erotaan taas ja pysähdytään kahteen riviin vastakkain, pojat toisella puolella, tytöt toisella puolella huonetta, kuv. 6 (1—12).

2 vuoro.

Alkukuvio: Pojat seisovat viikatteet kädessään niittoasennossa ja tytöt samaten haravoimisasennossa.

a) Tyttöjen seistessä hiljaa, pojat kulkevat neljä vaappuaskelta eteenpäin ruumiin kallistuessa päinvastaiseen suuntaan, ja vievät viikatteita niinkuin niittäessä ainakin; kun

Tur 1.

Uppställning: Paren stå hand i hand efter hvarandra, händerna till hälften uppböjda, gossen har en lie på sin venstra axel, flickan en räfsa på sin högra.

De dansande gå tolf skördesteg framåt tills de uppnå platsen a, fig. 3. Sedan fortsättes med samma steg, gossarne gå rundt omkring rummet till venster, flickorna till höger och så göra de parvis genomtåg såsom fig. 4 utvisar (1—12). Åter skiljas de från hvarandra och då de nu mötas, så gå de med slingertåg förbi hvarandra såsom fig. 5 utvisar (1—12), de främsta börja till venster förbi hvarandra. Då de träffas på nytt börjar musiken åter från början.

Slingertåget upprepas (1—12); därefter göres genomtåg parvis, sedan gå de dansande åter med kringtåg från hvarandra och stanna i två rader emot hvarandra, gossarne på ena sidan, flickorna på andra sidan om rummet, fig. 6 (1—12).

Tur 2.

Uppställning: Gossarne stå i skördeställning och hålla i liarna, flickorna likaledes färdiga till att räfsa.

a) Medan flickorna stå stilla, gå gossarne fyra vaggsteg framåt lutande kroppen åt motsatt håll, och förande liarna såsom man för dem under slättern; då venster fot börjar

vasen jalka alkaa askeleet, niin niitetään oikealta vasemmalle ja päinvastoin (13—16).

Sen jälkeen pojat panevat viikatteet vasemmalle olalle ja kulkevat neljä vaappuaskelta taaksepäin; silloin viedään ensimmäisellä tahtiosalla jalka taaksepäin, toisella tahtiosalla ottaa toinen jalka ristiaskleen taaksepäin j. n. e. kuv. 7, (17—20).

Nyt pojat jäävät paikoilleen, ja tytöt kulkevat samalla tavalla neljä vaappuaskelta eteen- ja taaksepäin (13—20), ollen samalla haravoivinaan.

b) a) toistetaan (13—20 ::).

c) Osanottajat kääntyvät ensimmäisiin päin ja, alkaen vasemmalla jalalla niittoaskeleita, lähtevät he pujottelemaan, etumaiset mennä parinsa sivu vasemmalle, kuv. 5, (21—28). Pujottelua jatketaan kunnes on käyty kaksi kertaa toisen rivin läpi, ja tullaan samalle paikalle josta lähdettiin (21—28).

3 vuoro.

a) Tytöt kääntävät selkensä pojille jotka, kääntyen oikeaan, tulevat neljällä vaappuaskelleella parinsa luo (29—32), pilkistävät tyttöjä heidän oikean ja vasemman olan yli, jolloin tytöt kääntävät pois päinsä (33—34), ja menevät sitten neljällä tavallisella askeleella taaksepäin paikolleen (35—36). Sama toistetaan, vaan nyt tytöt katsovat pariaan, ja kun on pilkistetty, niin pojat jäävät

steget, föres lien från höger till venster och tvärtom (13—16).

Därefter lägga gossarne sina liar på venstra axeln och gå fyra vaggsteg bakåt; då isättes foten bakåt på första takt-delen, på andra takt-delen gör andra foten kors-steget bakåt o. s. v. fig. 7, (17—20).

Nu stanna gossarne kvar på sina platser, medan flickorna på samma sätt gå fyra vaggsteg framåt och bakåt (13—20), allt under det de räfsa.

b) a) upprepas (13—20 ::).

c) De dansande vända sig åt de första och, börjande med venster fot, gå de med skördesteg framåt slingertåg, de första till venster förbi sitt eget par, fig. 5, (21—28). Slingertåget fortsättes tills man gått två gånger genom den andra raden, och tills de dansande återkomma till samma ställe där de började (21—28).

Tur 3.

a) Flickorna vända ryggen åt gossarne hvilka, efter en vändning åt höger, komma med fyra vaggsteg till sitt par (29—32), titta på flickorna öfver deras högra och venstra axel, hvarvid flickorna vända bort sitt hufvud (33—34), och gå sedan med fyra vanliga steg bakåt till sina platser (35—36). Detsamma upprepas, men nu titta flickorna på sina par, och därefter stanna gossarne på

soitto
2 kertaa
kallio

Pojat
niittavat
tytöt haravoivat

niittaja
haravointi
2 kertaa
soitto
pujottelu
uudelleen

2 kertaa

pilkist

tyttöjen paikoille, ja tytöt menevät taaksepäin nuo neljä askelta (29—36).

b) Aivan niinkuin a), vaan nyt tulevat tytöt pilkistämään ja toisen pilkistuksen jälkeen ei kumpikaan mene taaksepäin neljä askelta, vaan tytöt jäävät siihen poikien viereen odottamaan soiton loppua (29—36 :||).

4 vuoro.

Soitto alkaa alusta.

a) Niittoaskeleilla kuljetaan kiertokulkua yhden kerran ympäri oikealle (1—8).

b) Kolme paria asettuvat niinkuin kuv. 8 osoittaa. Parittain ojennetaan aseet yhteen, ja kahdella niittoaskeleella kuljetaan kerran toistensa ympäri myötäpäivään (9—10), sitten tytöt, joutuen keskelle, ojentavat haravansa yhteen ja kulkevat samoten kerran ympäri vastapäivään, kuv. 9, (11—12); samalla tavalla menevät tytöt ympäri myötäpäivään seuraavan parin pojan kanssa, ja sitten taas vastapäivään tyttöjen kanssa (1—4), ja kolmannenkin pojan kanssa ja taas tyttöjen kanssa (5—8).

Sitten tanssitaan parittain ulos niittoaskeleilla (9—12).

flickornas platser, och flickorna gå fyra steg bakåt (29—36).

b) Alldeles liksom a), men nu komma flickorna för att titta och efter andra gången går ingendera bakåt fyra steg, utan flickorna vänta bredvid gossarne på reprisens slut (29—36 :||).

Tur 4.

Musiken börjar från början.

a) De dansande gå med skördesteg till höger en gång kring rummet (1—8).

b) Tre par ställa upp sig såsom fig. 8 utvisar. Parvis sträcka de dansande sina redskap mot hvarandra, och gå med två skördesteg ett hvarf kring hvarandra medsols (9—10), därefter sträcka flickorna som stå i midten, sina räfsor mot hvarandra, och gå på samma sätt ett hvarf omkring hvarandra motsols, fig. 9, (11—12); på samma sätt gå flickorna ett hvarf omkring medsols med följande pars gosse, och sedan åter motsols med flickorna (1—4), och likaså med den tredje gossen och åter med flickorna (5—8).

Sedan dansas parvis ut med skördesteg (9—12).

Kemiön tansseja.

Kimito danser.

Skvaller Ulla.

Vanha Loikka.

1. 2. sf 3.

4. sf 5. 6. sf

7. 8. sf 9. 10. 11.

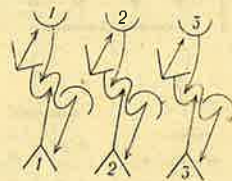
12. 13. 14. 15. 16.

Osanottajia: tasainen luku.

Muistettavaa: Kädet kupeilla.

Tässä tanssissa käytetään *varvas- ja kanta-askeleita*, joita tässä tehdään niin, että kääntyen vasempaan hypätään kerran vasemmalla jalalla joll'aikaa oikea varvas pannaan maahan etuviistoon, sitten kääntytään takaisin rintamaan hypäten vielä kerran vasemmalla jalalla, jolloin oikea kantapää pannaan maahan eteenpäin; vaihtaen jalat kääntytään oikeaan, ja hypätään kerran oikealla jalalla, jolloin vasen varvas pannaan maahan etuviistoon, ja yhä vielä hypäten kerran oikealla jalalla kääntytään takaisin rintamaan, jolloin vasen kantapää pannaan maahan eteenpäin.

Kuv.
Fig.



Alkukuvio: Seistään kahdessa rivissä vastakkain, tytöt yhdellä, pojat toisella puolella huonetta.

Osanottajat tanssivat paikoillaan varvas- ja kanta-askeleita neljä askelta molemmilla jaloilla (1—8), sitten tytöt ja pojat lähtevät vastakkain kaksi tavallista askelta alkaen oikealla jalalla (9), hyppäävät kolmannen askeleen tasajaloin oikea jalka edessä, astuvat vasemmalla jalalla askeleen taakse-

Deltagare: jämmt antal.

Anmärkning: Händerna isidan.

I denna dans förekomma *tå- och klacksteg*, hvilka här göras så, att under vändning till venster med ett hopp på venster fot, isättes höger tå i marken framutåt, sedan hoppar man ännu en gång med venster fot under vändning framåt mot fronten, hvarvid den högra klacken isättes framåt; under vändning till höger genom ett hopp på höger fot isättes venstra tån framutåt, och med ännu ett hopp på höger fot vändning tillbaka till fronten, hvarvid venster klack isättes framåt.

päin (10), ja jatkavat sitten tavallisilla askeleilla eteenpäin kääntyen täydesti vasempaan, ja perääntyvät selkä edellä parinsa paikalle, kts. kuv. (11—12). Sitten parit taas vaihtavat samalla tavalla paikkaa (13—16) menen omalle alkuperäiselle paikalleen.

Tanssi kerrataan.

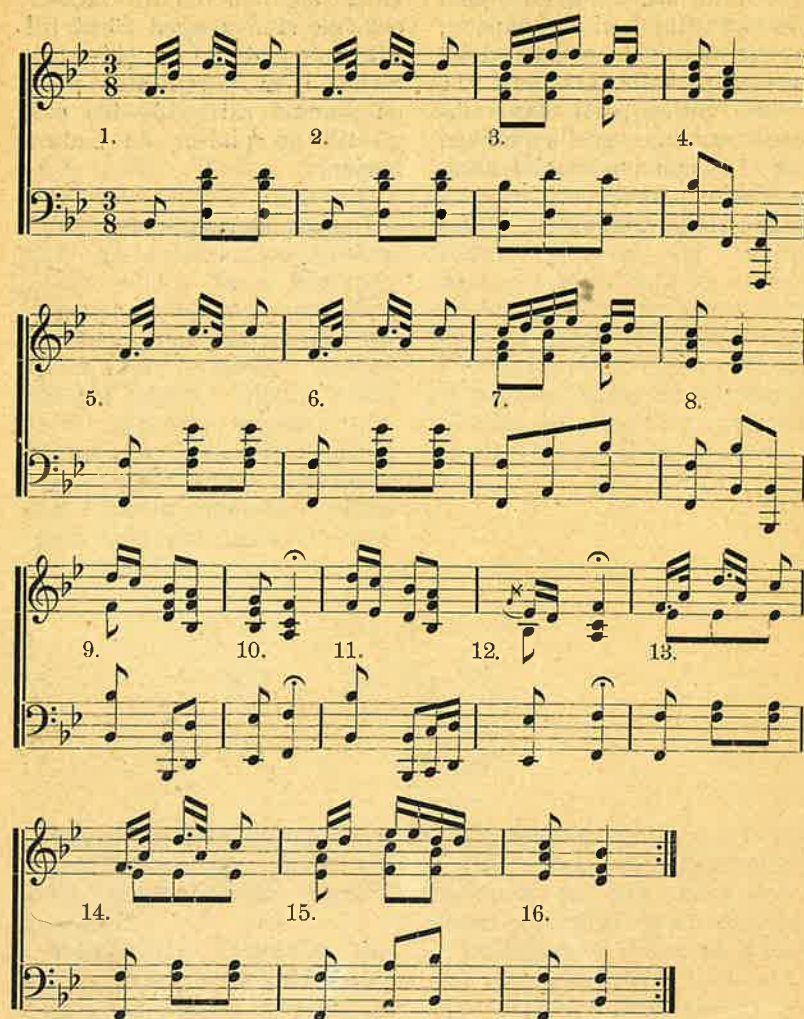
med vanliga steg framåt, samt vända sig helt om till venster och gå med ryggen förut till sitt pars plats, se fig. (11—12). Sedan byta paren åter plats på samma sätt (13—14) och gå till de platser de hade i början.

Dansen återupprepas.

Uppställning: De dansande stå i två rader mot hvarandra, flickorna på ena sidan, gossarne på andra sidan rummet.

Deltagarena dansa på stället *tå- och klacksteg*, fyra steg med hvardera foten (1—8), sedan gå flickorna och gossarne två vanliga steg mot hvarandra, börjande med höger fot (9), hoppa det tredje steget jämnfota med höger fot främst, stiga med venster fot ett steg bakåt (10), och fortsätta sedan

Själaskuttan *).



Osanottajia: tasainen luku. Deltagare: jämnt antal.
 Muistettavaa: Tässä tanssissa Anmärkning: I denna dans
 käytetään polkkamasurkka-as- förekomma polkkamasurkasteg
 keleita ja laukka-askeleita. Edel- och galoppsteg. De förra dan-

*) Voitaisiin ehkä suomentaa „Hylkeen hyppysi“.



Själaskuttan.

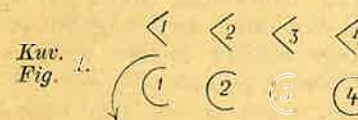


Stigare. Yks', kaks', kolme, neljä ja viis'.

liset tehdään seuraavasti: toinen jalka astuu askeleen eteenpäin, toinen muutetaan melkein sen viereen, joll'aikaa etumainen nostetaan maasta ja heilautetaan eteenpäin; sitten sitä heilautetaan vähän taaksepäin — kuitenkin ei toisen jalansivu — ja samalla tekee takimainen jalka hyppäyksen eteenpäin.

Laukka-askeleita tehdään niin, että toinen jalka astuu askeleen suoraan sivulle, ja toinen muutetaan sen viereen; tämä tehdään hypäten ja niin sukkelaan, että yhden tahdin aikana ennätetään tehdä kolme laukka-askelta. Niitä voi myöskin tehdä eteenpäin, jolloin toinen jalka koko ajan on etumaisena.

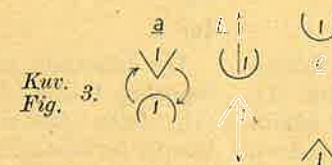
Alkukuvio: Parit seisovat peräkkäin rivissä, tyttö pojan oikealla puolella, kuv. 1, kädet kupeilla.



sas på följande sätt: den ena foten stiger ett steg framåt, den andra flyttas rätt bakom denna, hvarvid det främre benet lyftes från marken och svänges framåt; sedan svänges det bakåt — dock ej förbi det andra benet — och samtidigt gör det bakre benet ett hopp framåt.

Galoppsteg dansas sålunda, att den ena foten stiger rakt åt sidan, och den andra flyttas bredvid denna; detta göres hoppande och så hastigt, att man hinner med tre sådana steg under en takt. Man kan äfven göra dem framåt, hvarvid den ena foten hela tiden går främst.

Uppställning: De dansande stå parvis efter hvarandra, flickan på gossens högra sida, fig. 1, händerna i sidan.



1 vuoro.

Osanottajat tanssivat, alkaen ulkomaisella jalalla kolme polkamasurkka-askelta (1—3), sen jälkeen yksi tavallinen askel ulkomaisella jalalla, ja pysähtyivät vastakkain tasajaloin hyp-

Tur 1.

De dansande börja med den yttre foten, dansa tre polkamasurkasteg (1—3), därefter ett vanligt steg med yttre foten och stanna mot hvarandra med ett jämnfota hopp (1);

päyksellä (4); taas kolme polkkamasurkka-askelta alkaen ulkomaisella jalalla (5—7), yksi tavallinen askel ulkomaisella jalalla, ja hyppäyksellä tasajaloin pysähdys selät vastakkain (8). Yksi polkkamasurkka-askel alkaen sisimäisellä jalalla, (9), yksi tavallinen askel sisimäisellä jalalla, ja hyppäyksellä pysähdys vastakkain (10); sama alkaen ulkomaisella jalalla ja hypätessä käänös selät vastakkain (11—12), kolme polkkamasurkka-askelta alkaen sisimäisellä jalalla (13—15), tavallinen askel sisimäisellä jalalla ja hyppäyksellä pysähdys vastakkain (16).

Tällä tavalla tanssitaan keran huoneen ympäri, kerraten tätä vuoroa niin monta kertaa, kuin tila myöntää. Sitten tehdään läpikulku huoneen keskeltä ja, jättäen toisensa, asettuvat osanottajat vastakkain kahteen riviin noin kuuden askeleen päähän toisistaan, tytöt yhdelle puolelle huonetta, pojat toiselle, kuv. 2.

2 vuoro.

Osanottajat hyppäävät kolme laukka-askelta vastakkain (1), tarttuvat parittain kädet käsiin (kyynärpäät pidetään ulospäin), tanssivat kolmella laukka-askeleella puolen kierroksen ympäri möytäpäivään, kuv. 3 a (2), ja menevät sitten kolmella laukka-askeleella taaksepäin parinsa paikalle, kuv. 3 b ja c, jossa he hyppäävät tasajaloin paikoillaan niin kauvan kuin soit-

äter tre polkkamasurkasteg börjande med yttre foten (5—7), ett vanligt steg med yttre foten och stanna vända från hvarandra med ett jämnfota hopp (8). Ett polkkamasurkasteg börjande med inre foten (9), ett vanligt steg med inre foten hvarefter de stanna mot hvarandra med ett hopp (10); detsamma börjande med yttre foten och sedan under hoppet vändning från hvarandra (11—12), tre polkkamasurkasteg börjande med inre foten (13—15), ett vanligt steg med inre foten och med ett hopp vändning mot hvarandra (16).

På detta sätt dansas ett hvarf kring rummet under det att turen upprepas så många gånger utrymmet medgifver. Sedan göra paren genomtåg midt i salen och, skiljande sig från hvarandra, ställa de sig på två rader med ungefär sex stegs afstånd mellan raderna, flickorna på ena sidan om rummet, gossarne på den andra, fig. 2.

Tur 2.

De dansande gå med tre galoppsteg framåt mot hvarandra (1), fatta parvis hvarandras händer (armbågarna hållas utåt), omdansa med tre galoppsteg medsols ett halft hvarf, fig. 3 a (2), och gå sedan med tre galoppsteg baklänges till sitt pars plats, fig. 3 b och c, där de hoppa jämnfota på stället, så länge det behagar den spelande att repetera takten 4 (3—4);

taja haluaa kerrata 4:ttä tahtia (3—4); sitten he menevät samalla tavalla takaisin omille paikoilleen (5—8). Senjälkeen neljä laukka-askelta eteenpäin, 10:n tahdin viimeisellä tahtiosalla tekevät he tasajaloin hypäten käänöksen täydesti oikeaan, siis selät vastakkain (9—10). Sitten he seisovat hiljaa $1\frac{1}{2}$ tahtia, ja 12 tahdin viimeisellä tahtiosalla hypätään tasajaloin täydesti vasempaan, kääntyen siis vastakkain (11—12). Sitten tarttuen parittain kädet käsiin kiinni, hyppäävät he laukka-askeleilla yhden kierroksen ympäri möytäpäivään (13—14), ja menevät sen jälkeen kolmella laukka-askeleella taaksepäin omille paikoilleen (15—16).

sedan gå de på samma sätt tillbaka till sina egna platser (5—8). Därefter fyra galoppsteg framåt, på 10:nde taktens sista taktdel helomvändning till höger med ett jämnfota hopp så att de komma att stå med ryggarna mot hvarandra (9—10). Så stå de stilla $1\frac{1}{2}$ takt, och på 12:te taktens sista taktdel göres med ett jämnfota hopp helomvändning till vänster mot hvarandra (11—12). Sedan fatta de parvis hvarandras händer, hoppa med galoppsteg ett hvarf medsols (13—14), och gå sedan baklänges med fyra galoppsteg tillbaka till sina egna platser (15—16).

Stigare.

Yks', kaks', kolme, neljä ja viis'.

**Osanottajia:** tasainen luku.

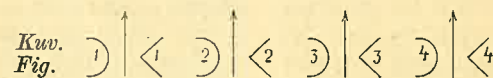
Muistettavaa: Tässä tanssissa käytetään hyppyaskeleita, joita on selitetty siv. 1, ja *sivuaskelleita*, jotka eroavat sivulla 21 selitetyistä laukka-askeleista siinä, että ne tehdään paljon hitaammin.

Alkukuvio: Seistään parittain vastakkain pitkässä rivissä, kts. kuv. Pojat pitävät kätensä tyttöjen vyötäisillä, tytöt kätensä poikien hartioilla.

Deltagare: jämmt antal.

Anmärkning: I denna dans förekomma hoppsteg, som förklarats sid. 1, och *sidsteg*, vilka skilja sig från dem på sid. 21 förklarade galoppstegen däri- genom, att de göras mycket långsammare.

Uppställning: Paren stå vända mot hvarandra i en lång rad, se fig. Gossarne hålla sina händer om flickornas midja och flickorna sina på gossarnas axlar.



a) Pojat alkavat vasemmalla, tytöt oikealla jalalla kulkea kolme sivuaskelta kuvion nuo-

a) Gossarne gå, börjande med venster fot och flickorna med höger, tre sidsteg åt det

lien viittomaa suuntaa, jonka jälkeen sen puolimainen jalka ottaa polkien loppuaskeleen (1—2). Sama tehdään päinvastaiseen suuntaan (3—4).

b) Senjälkeen taas yksi sivuaskel nuolien suuntaan ja polku kolmannella tahtiosalla samanpuolimaisella jalalla (5). Sama päinvastaiseen suuntaan (6), senjälkeen hyppyaskeleilla ympäri myötäpäivään siinä paikallaan kunnes tullaan alkuasentoon (7—8) jonka jälkeen b) toistetaan (5—8).

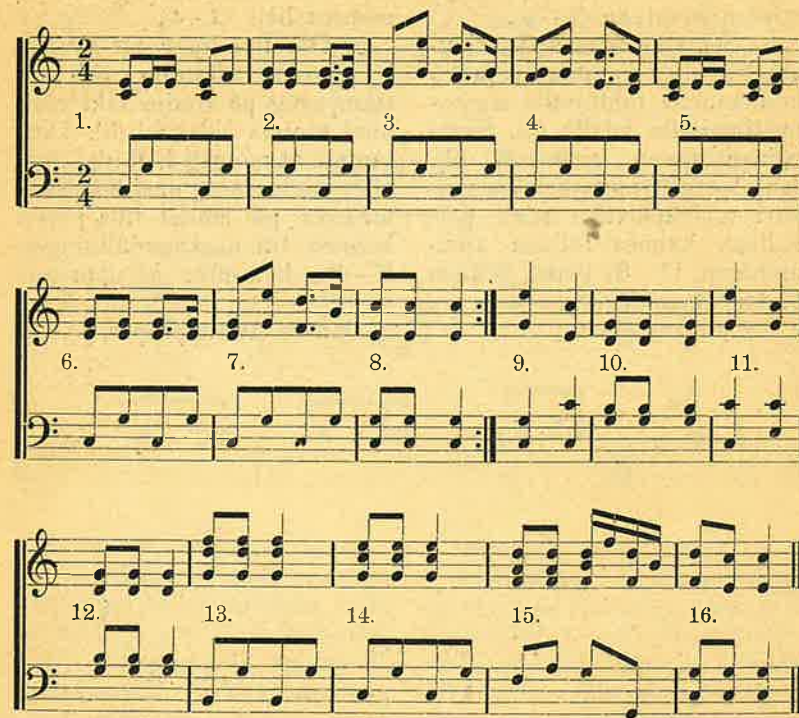
Tanssi kerrataan.

håll dit figurens pilar peka, hvarefter den sidans fot gör ett slutsteg med stampning (1—2). Detsamma göres åt motsatt håll (3—4).

b) Därefter åter ett sidsteg i pilarnas riktning och en stampning på tredje takt delen med samma sidas fot (5). Detsamma åt motsatt håll (6), där efter omdansning med hoppsteg medsols på stället tills paren komma till utgångsställningen (7—8), hvarefter b) upprepas (5—8).

Dansen återupprepas.

Klappdansen. (Taputus).



Osanottajia: tasainen luku.
Muistettavaa: Tässä tanssissa käytetään *polkka-askeleita*, joita tehdään siten, että hypyllä pannaan molemmat jalat yht'aikaa maahan, toinen jalka vähän toisen etupuolessa, toisella tahtiosalla muutetaan takimainen jalka aivan etumaisen taakse ja kolmannella tahtiosalla etumainen jalka eteenpäin. Seuraava polkka-askel alkaa taas hypyllä, toinen jalka on nyt etumaisena j. n. e.

Deltagare: jämnt antal.
Anmärkning: I denna dans förekomma *polkasteg*, som dansas så, att båda fötterna isätas med ett hopp, den ena foten litet framom den andra, på andra taktdelen flyttas den bakre foten rätt bakom den främre och på tredje taktdelen den främre foten framåt. Det följande polkasteget börjas åter med ett hopp, den andra foten står nu främst, o. s. v.



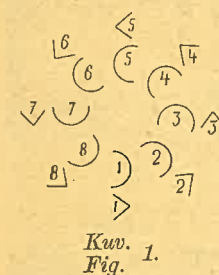
Klappdansen.



Tippan. Tippa.

Alkukuvio: Parit seisovat peräkkäin piirissä, kuv. 1, poika pitää parinsa vasemman käden oikeassa kädessään. Vapaa käsi kupeella.

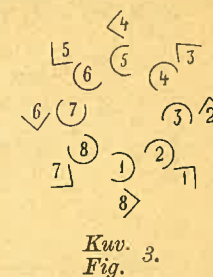
Uppställning: Paren stå bakom hvarandra i ring, fig. 1, gossen håller sitt pars venstra hand i sin högra. Ledig hand i sidan.



Kuv.
Fig. 1.



Kuv.
Fig. 2.



Kuv.
Fig. 3.

a) Parit tanssivat polkka-askeleilla paikoillaan, pojat alkaen vasemmalla, tytöt oikealla jalalla, kääntyen vuoroin vastatusten, vuoroin melkein selätysten ja vieden sisimäiset kädet vuoroin taaksepäin ja eteenpäin (1—8); senjälkeen he tanssivat eteenpäin tavallista polkkaa, pojan oikea käsi tytön vyötäisten ympärillä (1—8), jonka jälkeen he pysähtyivät vastakkain, pojat sisäpuolella piirissä, kuv. 2.

b) Pojat, kädet kupeilla, kumartavat tytöille, jotka samalla aikaa kädet kupeilla niiaavat pojille (9), jonka jälkeen molemmat taputtavat käsiään kolme kertaa (10). Tämä toistetaan (11—12), jonka jälkeen poika ja tyttö lyövät oikeain kättensä sisäpuolet vastakkain ja taputtavat kerran käsiään (13), senjälkeen vasempain käten sisäpuolet vastakkain jota seuraa kättentaputus (14), sekä

a) Paren dansa på stället med polkasteg, gossarne börjande med venster, flickorna med höger fot, därvid omvexlande vändande sig mot och från hvarandra och förande de fattade händerna ömsom bakåt och framåt (1—8); därpå dansa de framåt vanlig polka med gossens högra arm kring flickans lif (1—8), hvarpå de stanna vända mot hvarandra, gossarne innanför i ringen, fig. 2.

b) Gossarne, stående med händerna i sidorna buga sig för flickorna, hvilka samtidigt med händerna i sidorna niga för gossarne (9), hvarefter båda klappa tre slag i händerna (10). Detta upprepas (11—12), hvarefter gossen och flickan slå högra händernas insidor mot hvarandra, och klappa ett slag i händerna (13), därpå venstra händernas insidor mot hvarandra efterföljdt af handklappning

kääntyvät kerran ympäri vastapäivään (15) ja polkevat kolme kertaa (16).

Tanssi kerrataan, jolloin pojat jatkavat tanssia heti takanansa olevan parin tytön kanssa.

(14), samt vända sig ett hvarf rundt motsols (15) och stampa tre gånger (16).

Dansen återupprepas, därvid gossarne fortsätta dansen med närmast bakom stående parets flicka.

Tippan.

Tippa.

Largo.



Presto.



Osanottajia: tasainen luku.

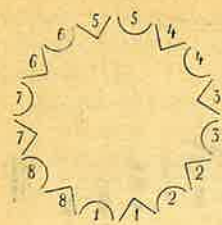
Muistettavaa: Tässä tanssissa käytetään jalanvaihtoa hypyllä, jota on selitetty siv. 2.

Alkukuvio: Osanottajat seisovat kädet käsissä vierekkäin piirissä, tyttö parinsa oikealla puolella, kuv. 1, kädet pidetään puoleksi koukistettuina ylöspäin.

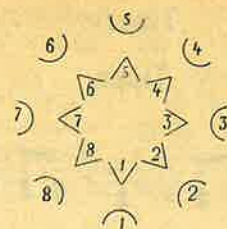
Deltagare: jämnt antal.

Anmärkning: I denna dans förekommer fotombyte med hopp, som förklarats sid. 2.

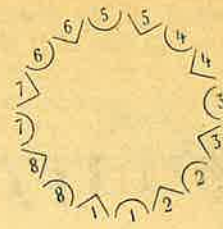
Uppställning: De dansande stå hand i hand bredvid hvarandra i ring, flickan till höger om sitt par, fig. 1, händerna hållas till hälften uppböjda.



Kuv. 1.
Fig. 1.



Kuv. 2.
Fig. 2.



Kuv. 3.
Fig. 3.

a) Parit, kääntyen kantapäillä puolitain vastakkain kumartavat toisilleen (1), sitten tehden kantapäillä käännöksen päinvastaiseen suuntaan, kumartavat he tytölle toisella puolellaan (2); tämä toistetaan neljä kertaa (3—4 ja 1—4).

b) Poika vetää oikealla puolella seisovan oman parinsa eteensä seisomaan, kuv. 2, ja molemmat, kädet kupeilla, hypäävät kahdeksantoista jalanvaihtoa tahdissa (5—10). Sen jälkeen taputtavat kerran käsiään, pyörivät sitten parinsa kanssa ympäri (11—12), ja pysähtyvät niin, että tyttö jää parinsa vasemmalle puolelle, ja pojalla on nyt parina se tyttö, joka äsken oli parina oikeanpuolimaisella pojalla.

Tanssia jatketaan tähän tapaan.

a) Paren vända sig på hä-larna halft mot hvarandra, bugande för hvarandra (1), sedan under vändning på hä-larna åt motsatt håll, buga de sig för flickan på deras andra sida (2); detta upprepas fyra gånger (3—4 och 1—4).

b) Gossen drar sitt eget par, som står på hans högra sida, framför sig, fig. 2, och båda, med händerna i sidan, hoppa i takt aderton fotombyten (5—10). Därefter klappa de ett slag i händerna, omdansa sedan med sitt par (11—12), och stanna så, att flickan kommer att stå på venstra sidan om sitt par, och gossen har nu till par den flicka, som nyss var par med gossen som står på hans högra sida.

Dansen fortsättes på detta sätt.

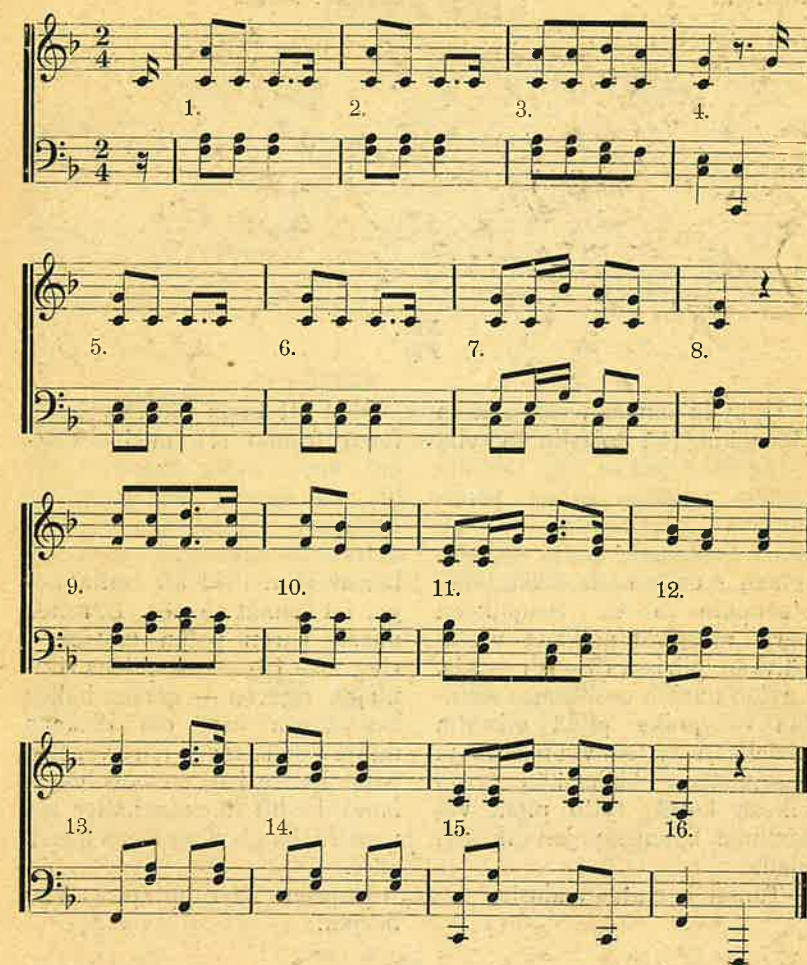


Ålandsflickan.



Vackra svägerskan.

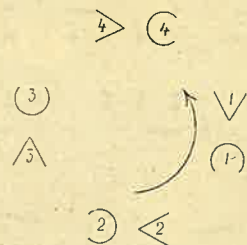
Ålands flickan.
(Ahvenanmaalaistyttö).



Osanottajia: tasainen luku.
Muistettava: Tässä tanssissa
käytetään jalkanvaihtoa hypyllä,
selitetty siv. 2, ja polkka-aske-
leita, selitetty siv. 26.

Deltagare: jämnt antal.
Anmärkning: I denna dans
förekomma fotombyte med
hopp, hvilket beskrifvits sid. 2,
och polkasteg, som beskrifvits
sid. 26.

Alkukuvio: Seistään parittain vastakkain piirissä, tyttö oikealla puolella, kts. kuv., kädet kupeilla.



Kuv.
Fig.

Hypyllä pannaan vasen jalka eteenpäin (1), toisella hypyllä vaihdetaan jalkaa (2), samalla tavalla tehdään kolme pikaisempaa jalanvaihtoa (3—4); sama toistetaan, mutta nyt aloitetaan muuttamalla oikea jalka eteenpäin (5—8). Senjälkeen parit tanssivat polkkaa vastapäivään piirissä (9—16) — kts. kuvion nuolen osoittamaa suuntaa — poika pitää oikealla kädellään tyttöä vyötäisiltä ja vasemmassa kädessään tytön oikeaa kättä; tyttö pitää vasemman kätensä pojan oikealla olalla.

Tanssi kerrataan alusta.

Uppställning: Deltagarena stå parvis emot hvarandra i ring, flickan till höger, se fig., händerna i sidan.

Med ett hopp isättes venstra foten framåt (1), med ett annat hopp byter man om fot (2), på samma sätt göras tre hastigare fotombyten (3—4); detsamma upprepas, men nu börjar man med att isätta höger fot framåt (5—8). Därefter dansa paren polka motsols i ring (9—16) — se pilens riktning i figuren — gossen håller sin högra arm om flickans midja och med sin venstra hand håller han flickans högra hand i sin; flickan håller sin venstra hand på gossens högra axel.

Dansen återupprepas från början.

Vackra svägerskan.

(Kaunis käly).



Osanottajia: neljällä jaollinen luku.

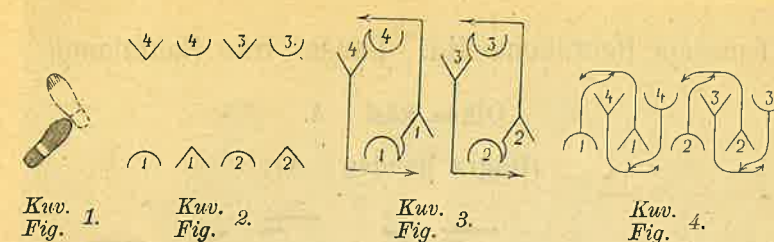
Muistettavaa: Tässä tanssissa käytetään tavallisia kävelyaskeleita, varvasasentoa hypyllä sisäviistoon eteenpäin, — s. o. hypyllä muutetaan vasen (oikea) jalka sisäviistoon eteenpäin, niinkuin kuv. 1 osoittaa, nilkka ojennetaan niin, että ainoastaan varvas sattuu maahan — sekä valssiaskeleita, joita tehdään $\frac{3}{8}$ tahdissa siten, että vasen (oikea) jalka astuu askeleen etuviistoon, oikea (vasen) muutetaan laahaamalla vasemman (oikean) viereen samalla kuin kohoudutaan varpaille, kolmannella tahtiosalla laskeudutaan alas varpailta.

Alkukuvio: Osanottajat seisovat parittain vierekkäin kahdessa vastakkain seisovassa rivissä, kuv. 2, tyttö pojan oikealla puolella, parittain käsikädessä, ulkomainen käsi lanteella.

Deltagare: ett med fyra delbart antal.

Anmärkning: I denna dans förekomma vanliga gångsteg, tåställning framinåt med hopp — d. v. s. med ett hopp flyttas venster (höger) fot framinåt, såsom fig. 1 utvisar, vristen sträcker så, att endast tåspetsen berör marken — samt valssteg, som dansas i $\frac{3}{8}$ -takt sålunda, att venster (höger) fot föres ett steg framutåt, höger (venster) flyttas släpande bredvid den venstra (högra) på samma gång man häfver sig på tå, på tredje taktleden sänker man sig ned från tåstående ställning.

Uppställning: De dansande stå parvis bredvid hvarandra på två mot hvarandra vända linier, fig. 2, flickan på gossens högra sida, parvis hand i hand, yttre handen i sidan.



a) Alottaen vasemmalla jalalla kuljetaan rivittäin neljä askelta eteenpäin (1—2) ja neljä askelta taaksepäin (3—4). Sitten vaihtavat parit paikkaa kulkien kahdeksalla askeleella toistensa sivu oikealle, tyttö kulkee ensimmäisenä, kuv. 3, (5—8). Samalla tavalla karke-loidaan uudestaan, ja mennään takaisin omalle paikoilleen (1—8).

b) Tanssijat tekevät kahdeksan kertaa varvasasennon sisäviistoon eteenpäin hypyllä, alkaen vasemmalla jalalla (9—12). Sitten vaihtavat parit paikkaa kahdeksalla askeleella, niin että tytöt kulkevat vastaan tulevan parin läpi ja asettuvat sitten uudestaan niin, että tytöt tulevat seisomaan poikien oikealla puolella, kuv. 4, (13—16). Taas sama varvasasento sisäviistoon eteenpäin, ja parit kulkevat yllä kerrotulla tavalla omille paikoilleen (9—16).

c) Sitten tanssitaan valssia parittain vastapäivään kerran huoneen ympäri (17—24 :|:), jonka jälkeen tanssia voi toistaa alusta.

a) De dansande gå, börjande med venster fot, fyra steg framåt (1—2) och fyra steg bakåt (3—4). Sedan byta paren plats gående med åtta steg till höger förbi hvarandra, flickan går före gossen, fig. 3, (5—8). Paren figurera på nytt på samma sätt och gå tillbaka till sina egna platser (1—8).

b) De dansande göra åtta gånger tåställning framinåt med hopp, börjande med venster fot (9—12). Sedan byta paren plats med åtta steg, så att flickorna gå igenom det mötande paret och ställa sig åter så, att flickorna komma att stå på gossarnas högra sida, fig. 4, (13—16). Åter samma tåställning framinåt, och paren gå på ofvanbeskrivet sätt till sina egna platser (9—16).

c) Sedan valsas parvis motsols ett hvarf kring rummet (17—24 :|:), hvarefter dansen kan upprepas från början.

Tansseja Rautalammelta. Danser från Rautalampi.

Oikea käsi. A.
(Högra handen. A).



Osanottajia: tasainen luku, mieluummin kahdeksan paria.

Muistettavaa: Tässä tanssissa käytetään tavallisia kävelyaskeleita.

Alkukuvio: Osanottajat seisovat kädet käsissä isossa piirissä, tyttö aina pojan oikealla puolella, kuv. 1.

Deltagare: ett jämnt antal, helst åtta par.

Anmärkning: I denna dans förekomma vanliga gångsteg.

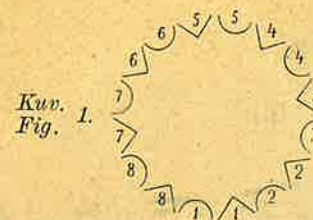
Uppställning: Deltagarne stå hand i hand i en stor ring, flickan alltid på gossens högra sida, fig. 1.



Oikea käsi.

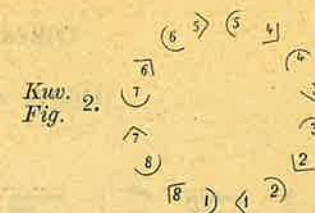


Kärri-ukko.



a) Osanottajat kulkevat kuusi-
toista reipasta askelta vasem-
malle (1—8), ja kuusitoista as-
kelta oikealle (1—8).

b) Nyt päästetään kädet irti,
pojat kääntyvät oikeaan, tytöt
vasempaan, siis vastakkain,
kuv. 2, antavat oikean käden
toisilleen ja lähtevät kulkemaan
eteenpäin, kätellen vastaan-
tulijoita toisen kerran vasem-
malla, toisen kerran oikealla
kädellä, kunnes tulevat oman
parinsa luo jolloin, pitäen häntä
kädestä kiinni, kulkevat kerran
hänen ympäri (9—12) ja läh-
tevät samalla tavalla kätellen
takaisin samoja jälkiä. Kun
parit toisen kerran tapaavat
toisensa (9—12) kerrataan tanssi
alusta.



a) De dansande gå sexton
hurtiga steg åt venster (1—8),
och sexton steg åt höger (1—8).

b) Nu lössläppas händerna,
gossarne vända sig åt höger,
flickorna åt venster, således
mot hvarandra, fig. 2, gifva
höger hand åt hvarandra och
gå framåt, gifvande ömsom ven-
ster, ömsom höger hand åt den
mötande, tills de komma till
sitt eget par då de, hållande
hvarandra i handen, gå en gång
rundt omkring hvarandra (9—
12), och återvända därpå samma
väg på samma sätt gifvande
hand åt den mötande. Då pa-
ren följande gång möta hvar-
andra (9—12) återupprepas dan-
sen från början.

Oikea käsi. B.
(Högra handen. B.)

Osanottajia: neljä paria jokaisessa kuviossa.

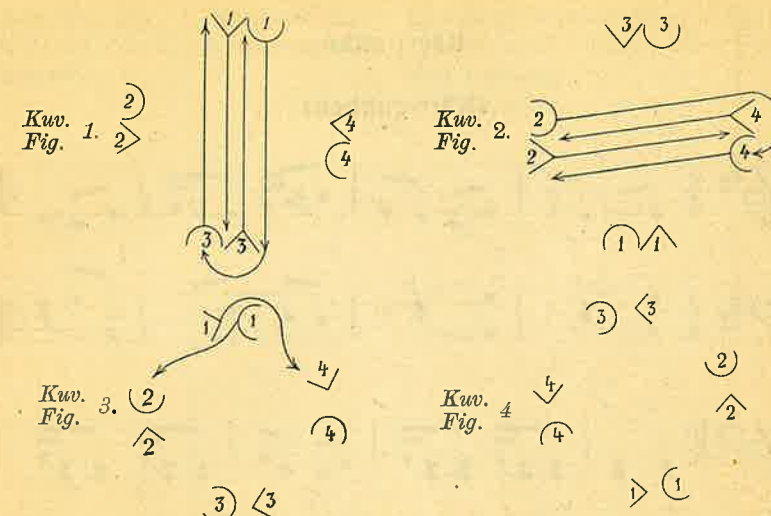
Muistettavaa: Tässä tanssissa käytetään tavallisia kävelyaskeleita.

Alkukuvio: Seistään parittain käsi kädessä vierekkäin piirissä, tyttö pojan oikealla puolella, ulkonainen käsi kupeella, kuv. 1.

Deltagare: fyra par i hvarje figur.

Anmärkning: I denna dans förekomma vanliga gångsteg.

Uppställning: Deltagarne stå parvis hand i hand bredvid hvarandra i ring, flickan på gossens högra sida, yttre handen i sidan, fig. 1.



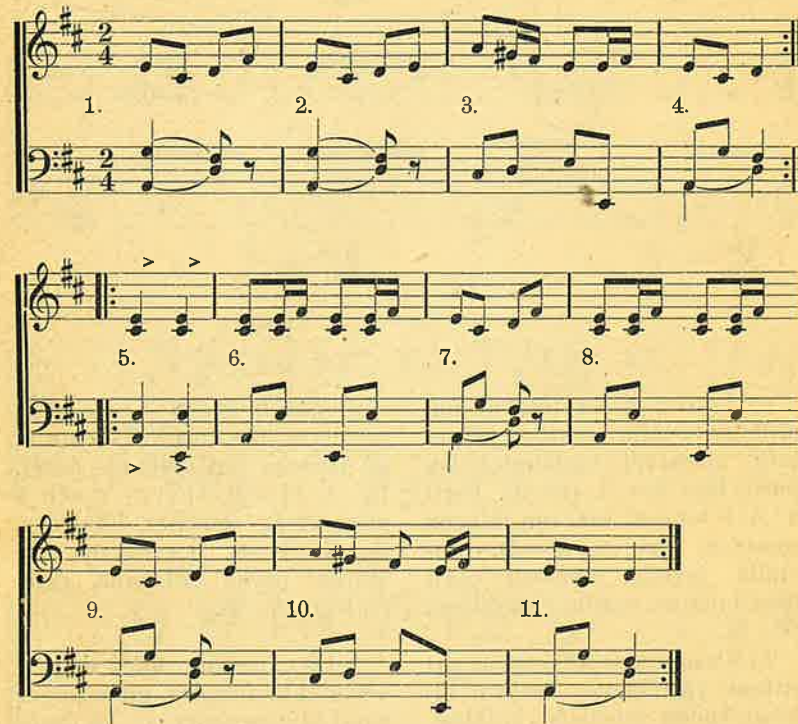
a) Parit 1 ja 3 vaihtavat neljällä askeleella paikkaa, jolloin tytöt menevät vastaantulevan parin läpi, kuv. 1, (1—2). Parit 2 ja 4 tekevät heti sen jälkeen samoten, kuv. 2, (3—4). Samalla tavalla menevät parit taas takaisin omille paikoilleen (1—4).

b) Osanottajat kääntyvät parittain vastakkain, antavat oikean käden toisilleen ja lähtevät kulkemaan eteenpäin, kuv. 3, kätellen vastaantulijoita toisen kerran vasemmalla, toisen kerran oikealla kädellä kunnes tulevat oman parinsa luo, kuv. 4, jolloin, pitäen häntä kädestä kiinni, kulkevat kerran hänen ympäri (5—8) ja lähtevät samalla tavalla kätellen takaisin samoja jälkiä (9—12). Kun parit taas tapaavat toisensa niin voi tanssia toistaa alusta; silloin parit 2 ja 4 alkavat vaihtaa paikkaa.

a) Paren 1 och 3 byta plats med fyra steg, hvarvid flickorna gå igenom det mötande paret, fig. 1, (1—2). Paren 2 och 4 göra strax därefter likaledes, fig. 2, (3—4). På samma sätt återgå paren till sina egna platser (1—4).

b) De dansande vända sig parvis mot hvarandra, gifva höger hand åt hvarandra och gå framåt, fig. 3, gifvande ömsom venster, ömsom höger hand åt den mötande tills de komma till sitt eget par, fig. 4, då de, hållande hvarandra i handen, gå engång rundt omkring hvarandra (5—8) och återvända därpå samma väg på samma sätt gifvande hand åt den mötande, (9—12). Då paren åter möta hvarandra, kan dansen upprepas från början; då börja parit 2 och 4 med att byta plats.

Kärri-ukko.
(Kärr-gubben).



Osanottajia: neljä paria jokaisessa kuviossa.

Muistettavaa: Tässä tanssissa käytetään tavallisia kävelyaskeleita ja n. k. *kärritystä*, s. o. oikea jalka asetetaan vasemman jalan eteen ja sitten poljetaan ensin oikealla, sitten vasemmalla jalalla tahdin mukaan kahdeksan kertaa molemmilla jaloilla.

Alkukuvio: Seistään vierekkäin piirissä, tyttö pojan oikealla

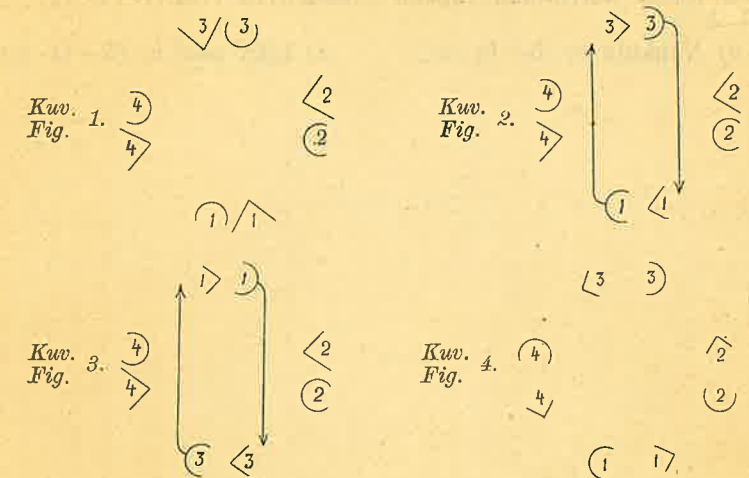
Deltagare: fyra par i hvarje figur.

Anmärkning: I denna dans förekomma vanliga gångsteg och s. k. *kärrande*. d. v. s. den högra foten ställes framför den venstra och sedan stampas först med höger, sedan med venster fot i takt åtta gånger med båda fötterna.

Uppställning: Deltagarne stå bredvid hvarandra i ring, flic-

puolella, kuv. 1, parittain käsi kädessä kiinni, ulkomainen käsi kupeella.

kan på gossens högra sida, fig. 1, parvis hand i hand, yttre handen i sidan.



a) Parit 1 ja 3 kääntyvät vasempaan ja kulkevat kahdeksalla kävelyaskeleella, poika edellä, tyttö jälessä käsi kädessä toistensa paikoille, kuv. 2, (1—4); samalla tavalla he menevät takaisin omille paikoilleen, kuv. 3, (1—4).

b) Senjälkeen kääntävät he selän omalle parilleen, kuv. 4, panevat kädet kupeilleen ja asettuen »kärritysasentoon» (5), »kärrittävät» he vastakkain (6—9), sitten pyörähtävät toistensa kanssa kerran ympäri myötäpäivään (10—11). Senjälkeen he jäävät vastatusten oman parinsa kanssa asettuen »kärritysasentoon» (5) ja »kärrittävät» hänen kanssaan (6—9), jonka jälkeen pyörähtävät parittain kerran ympäri myötäpäivään (10—11).

a) Paren 1 och 3 vända sig åt venster och gå med åtta gångsteg, gossen förut och flickan efter hand i hand till hvarandras platser, fig. 2, (1—4); på samma sätt gå de tillbaka till sina egna platser, fig. 3, (1—4).

b) Därefter vända de ryggen åt sitt eget par, fig. 4, sätta händerna i sidan och uppställande sig till »kärrande» (5), »kärre» de mot hvarandra (6—9), sedan omdansa de med hvarandra engång medsols (10—11). Därefter stanna de mot sina egna par, uppställa sig (5) och »kärre» med hvarandra (6—9), hvarefter de omdansa parvis medsols (10—11).

c) Niinkuin a), vaan tässä vaihtavat parit 2 ja 4 paikkaa, ja menevät taas omille paikoilleen a):ssa kerrottuun tapaan (1—4 :||).

d) Niinkuin b) (5—11 :||).

c) Lika med a), men här byta paren 2 och 4 plats, och återgå till sina egna platser såsom beskrifvits i a) (1—4 :||).

d) Lika med b) (5—11 :||).



Nuotan repiäinen.



Vanha Laukaalainen.

Nuotan repiäinen.

(Not rifning).



Osanottajia: neljä paria jokaisessa kuviassa.

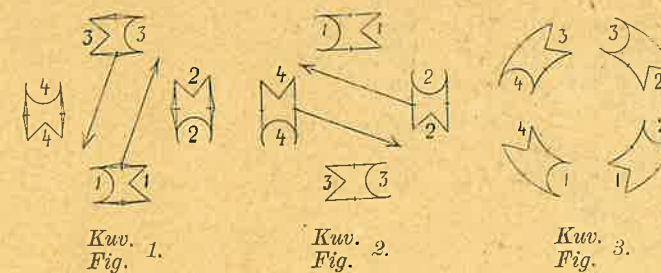
Muistettavaa: Tässä tanssissa käytetään laukkaaskeleita, joita on selitetty siv. 21 ja tavallisia kävelyaskeleita.

Alkukuvio: Seistään parittain vierekkäin piirissä, tyttö pojan oikealla puolella. Tyttö ja poika kääntyvät vastakkain ja tarttuvat toistensa käsiin, kuv. 1.

Deltagare: fyra par i hvarje figur.

Anmärkning: I denna dans förekomma galoppsteg, som förklarats sid. 21 och vanliga gångsteg.

Uppställning: De dansande stå bredvid hvarandra i ring, flickan på gossens högra sida. Flickan och gossen vända sig mot hvarandra och fatta hvarandras händer, fig. 1.



a) Parit 1 ja 3 vaihtavat kuudella laukka-askeleella paikkaa nuolien osoittamaa tietä, kuv. 1, (1—3); sitten parit 2 ja 4 vaihtavat samalla tavalla paikkaa, kuv. 2, (2—4). Taas parit 1 ja 3 vaihtavat paikkaa (1—2), ja heti sen jälkeen parit 2 ja 4 samoten (3—4). Tätä kutsuu kansa tanssimiseksi »pitkillä köysillä».

b) Kädet päästetään irti ja poika pyörii tavallisilla askeleilla kerran ympäri myötöpäivään sen tytön kanssa, joka on hänen vasemmalla puolellaan ja tyttö sen pojan kanssa, joka on hänen oikealla puolellaan, kuv. 3, (5—8); sen jälkeen jokainen pyörii oman parinsa kanssa kerran ympäri vastapäivään (5—8).

Sitten kerrataan tanssi alusta.

a) Paren 1 och 3 byta plats med sex galoppsteg i den riktning som pilarna i fig. 1 utvisa (1—3); sedan byta paren 2 och 4 plats på samma sätt, fig. 2, (2—4). Paren 1 och 3 byta åter plats (1—2), och strax därefter paren 2 och 4 (3—4). Detta kallar folket att dansa »med långa rep».

b) Händerna lössläppas och gossen omdansar med vanliga steg ett hvarf medsols med den flicka, som står på hans vänstra sida och flickan med den gosse som står på hennes högra sida, fig. 3, (5—8); därefter omdansar hvar och en med sitt par ett hvarf motsols (5—8).

Sedan återupprepas dansen från början.

Vanha Laukaalainen.

(Den gamle Lauckasbon).



Osanottajia: tasainen luku.

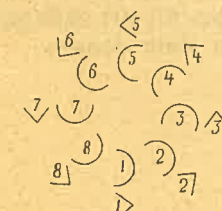
Muistettavaa: Tässä tanssissa käytetään tavallisia kävelyaskeleita. Käsii ei pidetä kupeilla.

Alkukuvio: Seistään parittain peräkkäin isossa piirissä, tyttö ulkomaisena, pojan oikealla puolella, kuv. 1; sitten pojat tekevät täyskäännöksen ja astuvat askeleen taaksepäin niin, että tulevat seisomaan niinkuin kuv. 2 osoittaa.

Deltagare: ett jämnt antal.

Anmärkning: I denna dans förekomma vanliga gångsteg. Händerna hållas ej i sidan.

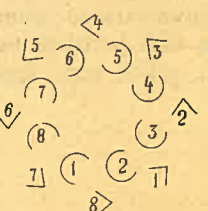
Uppställning: Parvis efter hvarandra i stor ring, flickan står ytterst och på gossens högra sida, fig. 1; sedan göra gossarne helt om och stiga ett steg bakåt så, att de komma att stå såsom fig. 2 utvisar.



Kuv.
Fig. 1.



Kuv.
Fig. 2.



Kuv.
Fig. 3.

a) Osanottajat, alkaen oikealla jalalla, kulkevat kolme askelta, pojat piirin keskustaan päin, tytöt ulospäin, neljännellä tahtiosalla pannaan vasen jalka oikean jalan viereen (1—2); sitten he tekevät täyskäännöksen vasempaan, kulkevat kolme askelta päinvastaiseen suuntaan, neljännellä tahtiosalla asetetaan jalka toisen viereen (3—4); silloin he tulevat toistensa luo, jossa tekevät täyskäännöksen oikeaan, ja kulkevat taas samalla tavalla kolme askelta poispäin toisistaan ja kännästyään täydesti vasempaan kolme askelta vastakkain (1—4).

b) Senjälkeen parit pyörivät käsi kädessä kahdeksalla askellella paikoillaan ympäri myötäpäivään (5—8), sitten samalla tavalla vastapäivään (5—8).

Tanssi kerrataan sitten alusta; silloin kaikki ensin astuvat askelleen eteenpäin joten siis nyt tulevat tanssimaan viereisen parinsa kanssa, niinkuin kuv. 3 osoittaa.

Tanssia jatketaan samalla tavalla kunnes tullaan oman parin luo, jolloin kaikki tekevät täyskäännöksen, astuvat askelleen taaksepäin ja, tanssien yllämainittuun tapaan kiertäen päinvastaiseen suuntaan kunnes taas joutuvat oman parinsa luo, johon sopii lopettaa tanssi.

a) De dansande gå tre steg börjande med höger fot, gossarne åt ringens midt och flickorna utåt, på fjärde taktdelen isättes den venstra foten bredvid den högra (1—2); sedan göra de helomvändning till venster, gå tre steg åt motsatt håll, på fjärde taktdelen isättes fot intill fot (3—4); de komma då till hvarandra, där de göra helomvändning till höger, och gå åter på samma sätt tre steg ifrån hvarandra och efter helomvändning till venster tre steg mot hvarandra (1—4).

b) Därefter omdansa paren hand i hand med åtta steg medsols på stället (5—8), sedan på samma sätt omdansning motsols (5—8).

Dansen återupprepas sedan från början; då stiga alla först ett steg framåt så att de nu komma att dansa med sitt närmaste par såsom fig. 3 utvisar.

Dansen fortsättes på samma sätt tills man kommer till sitt eget par, hvarvid alla göra helomvändning, stiga ett steg bakåt och dansande på ofvanbeskrifvet sätt, fortsätta de tills de återkomma till sitt eget par, då man kan sluta dansen.



Yhdeksänhenkinen.

Yhdeksänhenkinen.

Trekarlspolskan.





4 kertaa.
4 gånger.

Osanottajia: kolme poikaa ja kuusi tyttöä.

Muistettavaa: Tässä tanssissa käytetään tavallisia juoksuaskeleita, joita ei tarvitse selittää, hyppyaskeleita, joita on selitetty siv. 2, ja laukka-askeleita, joita on selitetty siv. 21.

Karkeloiminen kahden henkilön välillä tehdään siten, että molemmat, alkaen oikealla jalalla juoksevat kolme askelta vastakkain ja vähän oikealle, sitten yksi askel taaksepäin vasemmalla jalalla ja kulkien vasemmalle toistensa sivu, juoksevat he kaksi askelta eteenpäin alkaen oikealla jalalla ja viimeisellä askeleella kääntyvät täydesti oikeaan ja karkeloivat aivan samalla tavalla takaisin paikoilleen, kts. nuolien suuntaa kuv. 1.

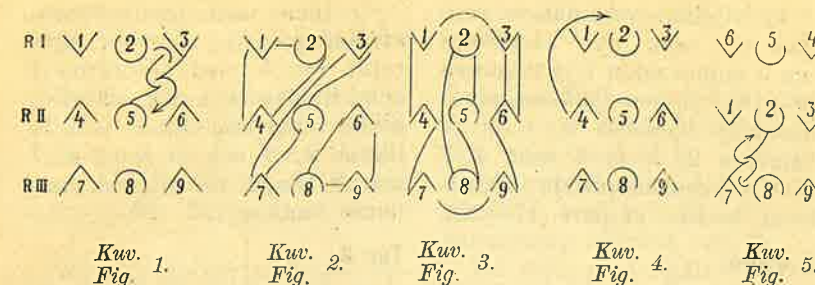
Alkukuvio: Osanottajat seisovat kolmessa yhdensuuntaisessa rivissä, molemmat ulkomaiset rivit kääntyneinä vastakkain, keskimäinen rivi kääntynyt rivi I:tä vastaan; kuusi lyhyttä askelta rivien välillä. Joka rivissä seisoo yksi poika yksi tyttö molemmilla puolillaan, seisten kolmittain kädet käsissä, ulkomainen käsi kupeilla, kuv. 1.

Deltagare: tre gossar och sex flickor.

Anmärkning: I denna dans förekomma vanliga springsteg, som ej torde behöfva beskrifvas, hoppsteg som beskrifvits sid. 2, och galoppsteg, som beskrifvits sid. 21.

Två personer *figurera* mot hvarandra så att båda, börjande med höger fot springa tre steg mot hvarandra och litet till höger, sedan ett steg bakåt med venster fot och, gående till venster förbi hvarandra springa de två steg framåt börjande med höger fot, och på sista steget vända de helt om åt höger och *figurera* alldeles på samma sätt tillbaka till sina platser, se pilarnas riktning i fig. 1.

Uppställning: Deltagarne stå i tre parallella rader, de båda yttre vända mot hvarandra och den mellersta raden vänd mot rad I; sex korta stegs afstånd mellan raderna. En gosse står i hvarje rad med en flicka på hvar sin sida; de tre stå hand i hand, med yttre handen i sidan, fig. 1.



1 vuoro.

a) Osanottajat karkeloivat rivittäin toistensa kanssa siten, että rivit I ja II alkaen oikealla jalalla, juoksevat kolme askelta vastakkain ja heti kolme askelta taaksepäin (1—2), sama toistetaan ja viimeisellä askeleella taaksepäin päästää rivi II kädet irti, tekee pikaisen täyskäännöksen vasempaan, ja taas kädet käsiin kiinni (3—4). Samalla tavalla karkeloivat nyt rivit II ja III toistensa kanssa, ja viimeisellä tahdilla kääntyy rivi II taas täydesti vasempaan niin että se tulee seisomaan rivi I:tä vastaan (5—8).

b) Numerot 5 ja 3 karkeloivat keskenään ja takaisin (9—12), samoin numerot 5 ja 7 (13—16), jonka jälkeen numerot 5, 3 ja 7, samoten 1, 2 ja 4 sekä 6, 8 ja 9 muodostavat keskenään piirejä niinkuin kuv. 2 osoittaa ja tanssivat hyppyaskeleilla kerran ympäri myötäpäivään (17—20).

2 vuoro.

a) Niinkuin ensimmäisen vuoron a) (1—8).

Tur 1.

a) De dansande *figurera* radvis mot hvarandra så, att raderna I och II, börjande med höger fot, springa tre steg mot hvarandra och genast tre steg tillbaka (1—2), detsamma upprepas och på sista steget bakåt lössläpper rad II hvarandras händer, gör en hastig helomvändning åt venster och fattar åter hand i hand (3—4). På samma sätt *figurera* nu raderna II och III mot hvarandra, och på sista takten gör rad II åter helomvändning åt venster så att den kommer att stå mot rad I (5—8).

b) Numrorna 5 och 3 *figurera* mot hvarandra och tillbaka (9—12), likaså numrorna 5 och 7 (13—16), hvarefter numrorna 5, 3 och 7, likaså 1, 2 och 4 samt 6, 8 och 9 bilda ringar såsom fig. 2 utvisar, och omdansa engång medsols med hoppsteg (17—20).

Tur 2.

a) Lika med första turen, afdelningen a) (1—8).

b) Niinkuin ensimmäisen vuoron *b)*, vaan nyt karkeloipi n:o 5 numeroiden 1 ja 9 kanssa (9—16), ja sen jälkeen muodostavat numerot 5, 1 ja 9, samoten 2, 3 ja 6 sekä 4, 7 ja 8 keskenään piirejä ja tanssivat kerran ympäri (17—20).

3 vuoro.

a) Niinkuin ensimmäisen vuoron *a)* (1—8).

b) N:o 2 karkeloipi numeroiden 1 ja 3 kanssa, n:o 5 numeroiden 4 ja 6 kanssa ja n:o 8 karkeloipi numeroiden 7 ja 9 kanssa (9—16), jonka jälkeen rivittäin muodostetaan piirit ja pyörittään kerran ympäri (17—20).

4 vuoro.

a) Niinkuin ensimmäisen vuoron *a)* (1—8).

b) Niinkuin ensimmäisen vuoron *b)*, vaan n:o 5 karkeloipi nyt numeroiden 2 ja 8 kanssa (9—16), jonka jälkeen ne kolme muodostavat piirin, joka tanssii myötäpäivään ja muut muodostavat heidän ympärilleen piirin, joka tanssii vastapäivään, kuv. 3, (17—20).

Tanssia voi lopettaa tähän, mutta jos tahdotaan jatkaa, niin sitä voi tehdä seuraavalla tavalla:

Tanssitaan niinkuin ensimmäisen vuoron *a)*:ssa, vaan rivi II karkeloipi ensin rivi III:n kanssa, sitten yhden kerran rivi I:n kanssa, jonka jälkeen rivi II kulkee laukka-askeleilla kuvio 4:n nuolen viittomaa suuntaa rivi I:n paikalle, joka

b) Lika med första turen, afdelningen *b)*, men nu figurerar n:o 5 med numrorna 1 och 9 (9—16), och därefter bilda numrorna 5, 1 och 9, likaså 2, 3 och 6 samt 4, 7 och 8 ringar för sig och omdansa engång (17—20).

Tur 3.

a) Lika med första turen, afdelningen *a)* (1—8).

b) N:o 2 figurerar med numrorna 1 och 3, n:o 5 med numrorna 4 och 6 och n:o 8 figurerar med numrorna 7 och 9 (9—16), hvarefter hvarje rad bildar ring, hvilka ringar omdansa en gång (17—20).

Tur 4.

a) Lika med första turen, afdelningen *a)* (1—8).

b) Lika med första turen, afdelningen *b)*, utom att n:o 5 figurerar med numrorna 2 och 8 (9—16), hvarefter dessa tre bilda ring, som omdansar medsols med de andra i ring omkring dessa, dansande motsols, fig. 3, (17—20).

Dansen kan avslutas här, men vill man fortsätta, så kan det ske på följande sätt:

Man dansar liksom i första turen, afdelningen *a)*, men rad II figurerar först med rad III, därefter en gång med rad I, hvarefter rad II dansar med galoppsteg i pilens riktning, se fig. 4 till I:ans plats, hvilken sistnämnda rad ställer sig

viimeksi mainittu asettuu rivi II:n entiselle paikalle, kuv. 5, (1—8).

Sitten alkaa soitto alusta ja rivi I karkeloipi ensimmäisen vuoron *a)*:ssa kerrottuun tapaan, vaan aina ensin rivi III:n ja sen henkilöiden kanssa, kuv. 5.

Kun on läpikäyty kaikki vuorot, vaihtaa rivi I äsken kerrottuun tapaan paikkaa rivi III:n kanssa. j. n. e.

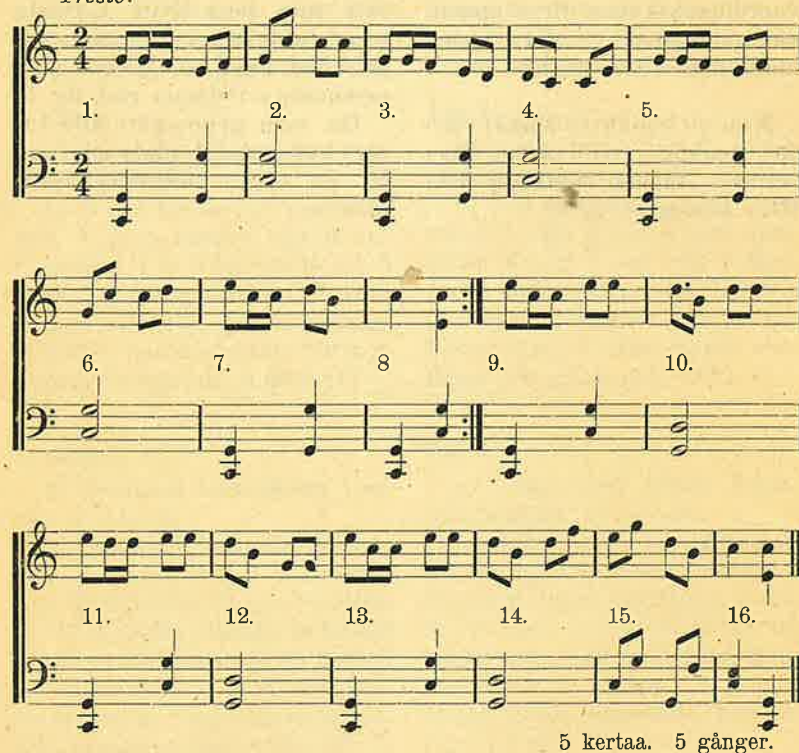
på rad II:s förra plats, fig. 5, (1—8).

Sedan börjar musiken från början och rad I figurerar på sätt som beskrifvits i första turen, afdelningen *a)*, men alltid först med rad III och med personerna i denna rad, fig. 5.

Då man genomgått alla turer, byter rad I plats med rad III på ofvan beskrifvet sätt, o. s. v.

Kymmenen henkinen.

(Tio personers polskan).

Presto.

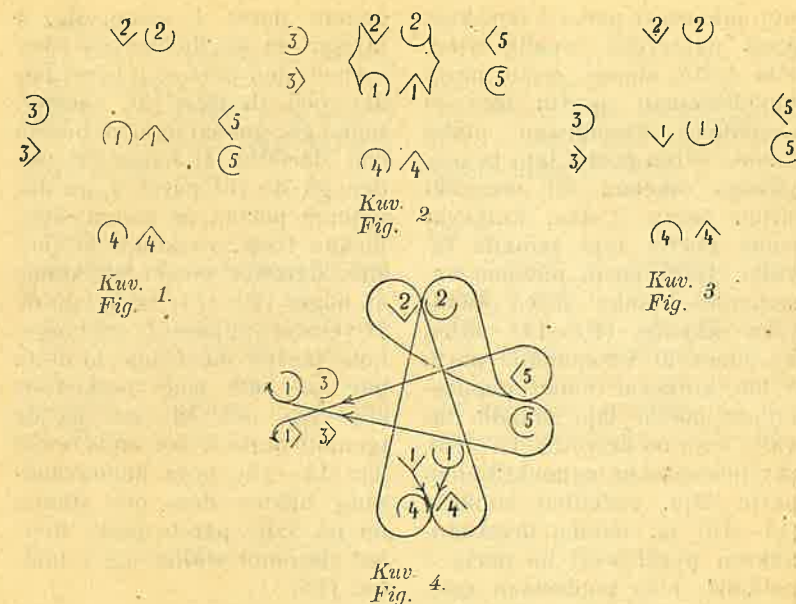
5 kertaa. 5 gånger.

Osanottajia: kymmenen joka kuviossa.**Muistettavaa:** Tässä tanssissa käytetään tavallisia kävelyaskeleita.**Alkukuvio:** Neljä paria seisoivat vierekkäin piirissä ja yksi pari piirin keskellä, tyttö aina pojan oikealla puolella, kts. kuv. 1.

Parittain käsi kädessä, ulkomainen käsi kupeella.

Deltagare: tio i hvarje figur.**Anmärkning:** I denna dans förekomma vanliga gångsteg.**Uppställning:** Fyra par stå brödvid hvarandra i ring och ett par står midt i ringen, flickan alltid på gossens högra sida, se fig. 1.

Parvis hand i hand, yttre handen i sidan.



1 vuoro.

a) Pari 1, alottaen vasemmalla jalalla kulkee neljä askelta eteenpäin (1—2), tarttuu parin 2 vapaisiin käsiin ja vie den heidät mukanaan, kulkee pari 1 neljä askelta taaksepäin, kuv. 2, (3—4), vie sitten neljällä askeleella eteenpäin parin 2 sen alkuperäiselle paikalle (5—6) ja jättäen sen siihen, peräytyy kaksi askelta (7) ja kääntyy sen jälkeen ympäri niin, että joutuu seisomaan pari 4:ä vastaan niinkuin kuv. 3 osoittaa (8).

Pari 1 karkeloipi vasta kerrottuun tapaan parin 4 kanssa, mutta ilman lopullista käännöstä (1—8).

b) Kaikki parit päästävät kätensä irti ja pari 1 menee

Tur 1.

a) Paret 1 isätter venster fot och går fyra steg framåt (1—2), fattar paret 2:s lediga händer och för det med sig under det paret 1 går fyra steg bakåt, fig. 2, (3—4); sedan går paret 1 fyra steg framåt och för 2:dra paret till sin ursprungliga plats (5—6) och lämnar det dit, samt retirerar två steg (7), och vänder sig därefter omkring så att det kommer att stå midt emot paret 4 såsom fig. 3 utvisar (8).

Paret 1 figurerar på nyss beskrivet sätt med paret 4, men utan den slutliga vändningen (1—8).

a) Allas händer lössläppas och paret 1 går nu hastigt

nyt pikaisesti parin 4 läpi kuv. 4:ssä näytetyllä tavalla siten, että tyttö menee ensin parin muodostaman portin läpi ja sen jälkeen vasempaan, poika menee sitten portin läpi ja sen jälkeen oikeaan (9), menevät sitten parin 2 luo, kulkevat siellä portin läpi samalla tavalla, tyttö ensin menen vasemmalle, poika sitten kääntyen oikealle (10—11), sitten he menevät vasemmalle parin 5 luo, kulkevat tämän muodostaman portin läpi samalla tavalla kuin on kerrottu (12—13), ja viimeiseksi he menevät 3:n parin läpi, risteillen siinäkin (14—15) ja, tehden täyskäännyksen pysähtyvät he parin 3 paikalle, joka puolestaan asettuu keskimäiseksi pariksi (16).

2 vuoro.

- a) Pari 3 karkeloipi parien 5 ja 1 kanssa niinkuin ensimmäisen vuoron a):ssa on kerrottu (1—8 :||:).
- b) Pari 3 kulkee sitten ensimmäisen vuoron b):ssä kerrottuun tapaan niitten porttien läpi, joita muodostaa parit 1, 5, 4 ja 2 sekä jääpi parin 2 paikalle (9—16).

3 vuoro.

- a) Pari 2 karkeloipi parien 4 ja 3 kanssa (1—8 :||:).
- b) Pari 2 kulkee läpi parien 3, 4, 1 ja 5 sekä jääpi parin 5 paikalle (9—16).

genom paret 4 såsom fig. 4 utvisar, så att flickan går först igenom den port som paret bildar och därefter åt venster, sedan går gossen igenom porten och därefter åt höger (9), sedan gå de till paret 2, gå där igenom porten på samma sätt, flickan först, afvikande åt venster, därefter gossen afvikande åt höger (10—11), sedan gå de åt venster till paret 5, träda igenom porten som bildas af detta par på sätt som beskrifvits (12—13), och till sist gå de igenom paret 3 korsande också där (14—15), göra helömvändning bakom dem och stanna nu på 3:dje parets plats, hvilket däremot ställer sig i midten (16).

Tur 2.

- a) Paret 3 figurerar med paren 5 och 1 såsom beskrifvits i första turen, afdelningen a), (1—8 :||:).
- b) Paret 3 går sedan på sätt som beskrifvits i första turen, afdelningen b) genom de portar som bildats utaf paren 1, 5, 4 och 2, samt stannar på 2:dra parets plats (9—16).

Tur 3.

- a) Paret 2 figurerar med paren 4 och 3 (1—8 :||:).
- b) Paret 2 går igenom paren 3, 4, 1 och 5 samt stannar på 5:te parets plats (9—16).

4 vuoro.

- a) Pari 5 karkeloipi parien 1 ja 2 kanssa (1—8 :||:).
- b) Pari 5 kulkee läpi parien 2, 1, 3 ja 4 sekä jääpi parin 4 paikalle (9—16).

5 vuoro.

- a) Pari 4 karkeloipi parien 3 ja 5 kanssa (1—8 :||:).
- b) Pari 4 kulkee läpi parien 5, 3, 2 ja 1 sekä jääpi parin 1 paikalle, jolloin pari 1 joutuu keskelle ja siihen lopetetaan tavallisesti tanssi (9—16).

Tur 4.

- a) Paret 5 figurerar med paren 1 och 2 (1—8 :||:).
- b) Paret 5 går igenom paren 2, 1, 3 och 4 samt blir på 4:de parets plats (9—16).

Tur 5.

- a) Paret 4 figurerar med paren 3 och 5 (1—8 :||:).
- b) Paret 4 går igenom paren 5, 3, 2 och 1 samt stannar på 1:sta parets plats, hvarvid detta par kommer i midten och här slutas dansen vanligtvis (9—16).

Lisäys.

Sopivan soiton puutteessa on muutamia, ehken kaikkia näitä tansseja tanssittu laulaen. Muutamien tanssien sanat seuraavat tässä. Toisten sanat eivät ole tiedossamme, tai käy niitten sisältö siihen suuntaan, ettei niitten julkaisemista voi pitää sopivana.

Tillägg.

I brist på lämplig musik hafva somliga, kanske allä af dessa danser dansats sjungande. Orden till några danser följa här nedan. De andra dansernas ord äro antingen ej kända af oss, eller äro de af ett innehåll, som ej kan anses lämpligt att tryckas.

Vanha Loikka.

Vanhan Loikon erokirjat
ei taskussa paljon paina ::
vaikka niitä tuotaisiin
juur' joka lauvantaina. ::

Vanhan Loikon kirjat ne oli
pöydällä leviällä. ::
Uuden otan, vanhan jätän
mielellä keviällä. ::

Vanhan Loikon ääni se kuuluu
yli tuon leveän lahden. ::
Taidat olla vertaiseni
silloin kun ollaan kahden. ::

Yks', kaks', kolme, neljä ja viis'.

Yks', kaks', kolme, neljä ja viis'!
Missä on minun kultani siis?
:: Ei se ole siellä, ei se ole täällä,
vaan se on kaukana vetten päällä. ::

Tippan.

Vill du, så vill väl jag
så ska' vi dansa med tippan. ::
Tipu tipu tipu tipu tipu tei ::
Tipu tipu tipu tipu tipu tei.
Vi ska' dansa med tippan.

Oikea käsi.

Annappa kättä, annappa kättä!
En minä tunne teitä. ::
Taidatte olla Pohjan maalta
puukkojunkkareita,
vai lieneekö vieras toisen talon
hevosvaihtureita?

Kärri ukko.

Kärri ukko, kärri ukko
ja minä vanha miesi ::
Kyllä,
kyllähän ennen nuorempana,
kyllähän ennen nuorempana
tyttöin tavat tiesin. ::

Nuotan repiäinen.

Matilaisen kylällä
on revittynä nuotta. ::
Eihän siihen syytä ollut,
repivät sen suotta. ::

Koira se haukkuu kovasti
ja koiralla kova tuska. ::
Mikä se tuolla nuottakodassa
ritisee ja ruskaa? ::

Vanha Laukaalainen.

Anna akka tyttös mulle,
anna akka rukka. ::
Kun sen annat minulle
niin ei se joudu hukkaan. ::

Mull' on hilsu niin sievä ja sorja,
moist' ei muualla missään. ::
Häntä kun, häntä kun muistelen
ui silmäni kyynelissä. ::

En olis muuten itkenyt
vaan silmäni vuoti vettä. ::
Kultani kun on hukunut
tuonne keskelle Konnevettä. ::

Sisälllys: — Innehåll:

Koiviston polska. Björkö polskan	S. 1.
Sappo	" 6.
Niittotanssi. Skördedans	" 11.
Kimito danser. Kemiön tansseja:	
Skvaller Ulla. Vanha Loikka	" 17.
Själaskuttan. (Hylkeenhyppy)	" 20.
Stigare. Yks', kaks', kolme, neljä ja viis'	" 24.
Klappdansen. (Taputus)	" 26.
Tippa Tippa	" 29.
Ålandsflickan. (Ahvenanmaalaistyttö)	" 31.
Vackra svägerskän. (Kaunis kälý)	" 33.
Tansseja Rautalammelta. Danser från Rautalampi:	
Oikea käsi. A. (Högra handen. A.)	" 36.
Oikea käsi. B. (Högra handen. B.)	" 38.
Kärri ukko. (Kärr-gubben)	" 40.
Nuotan repiäinen. (Not-rifning)	" 43.
Vanha Laukaalainen. (Den gamle Lauckasbon)	" 45.
Yhdeksänhenkinen. Trekarlspolskan	" 47.
Kymmenenhenkinen. (Tio personers polskan)	" 52.
Lisäys. Tillägg	" 56.

